



Febrapils

RELATÓRIO

da Federação Brasileira das Associações dos Profissionais
Tradutores e Intérpretes e Guia-Intérpretes de Língua de Sinais
no período de agosto de 2019 a abril de 2023

GESTÃO 2019 - 2023


FERNANDO DE C. PARENTE JR.
PRESIDENTE




MARIANNE ROSSI STUMPF
VICE-PRESIDENTE



Febrapils

INÍCIO

A FEBRAPILS

DIRETORIA

NOTÍCIAS

DOCUMENTOS

LEGISLAÇÃO

CONTATO

Nossos Trabalhos

Orientar, defender e representar o conjunto das Associações Profissionais Tradutores e Intérpretes e Guia-intérpretes de Língua de Sinais e dos Departamentos de Tradutores e Intérpretes e Guia-intérpretes de Língua de Sinais, criados no âmbito das instituições representativas da comunidade surda e/ou surdocega.

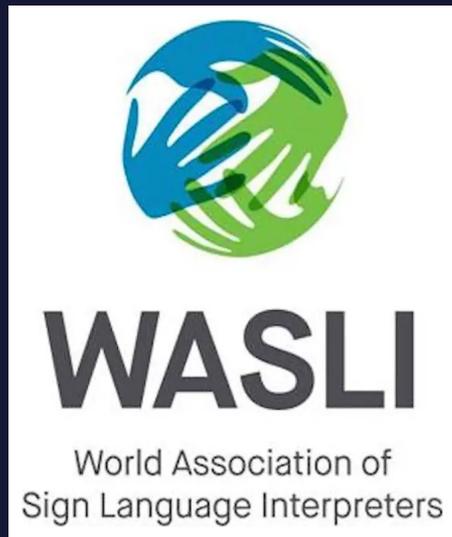


A FEBRAPILS ATUA SOB TRÊS GRANDES PILARES

1. **Formação** inicial e continuada dos TILS;
2. **Profissionalização** para refletir sobre a atuação dos TILS à luz do código de conduta e ética;
3. **Engajamento político** dos TILS para construir uma consciência coletiva.

ORGANIZAÇÃO POLÍTICA DOS TRADUTORES E INTÉRPRETES E GUIA-INTÉRPRETES DE LÍNGUA DE SINAIS

ORG. NÍVEL INTERNACIONAL



ORG. NÍVEL NACIONAL (BRASIL)



FEBRAPILS: NÚCLEOS DE TRABALHO...



DIRETORIA



GT COMUNICAÇÃO



APOIO NA REPRESENTAÇÃO POLÍTICA EM BRASÍLIA



CRIAÇÃO DE SITE E EMAILS ORGANIZACIONIAS



Conselho Fiscal





O QUE É ESTE RELATÓRIO?

SEGUNDO O ESTATUTO DA FEBRAPILS

Art. 16 - A Assembleia Geral Ordinária da Febrapils reunir-se-á até o mês de abril de cada ano para:

III. Examinar o relatório de atividades da Diretoria de acordo com o Plano de Ação aprovado no exercício anterior;

Este documento reúne os relatórios anuais apresentados na gestão de 2019-2023

O QUE CITAMOS NESTE RELATÓRIO?

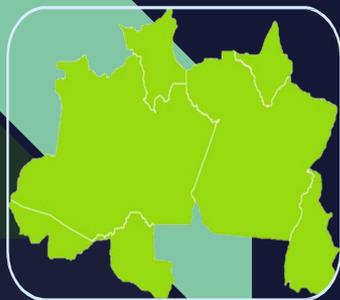


1. Ações de representação
 2. Iniciativas de formação
 3. Lives
 4. Palestras
 5. Reuniões
 6. Formações
 7. Entrevistas
 8. Assessorias
 9. Mesas redondas
 10. Organização de eventos
 11. Produção de documentos
 12. Acompanhamento das Associações...
- + outras ações importantes...



FEBRAPILS

2019-2020



Regional
Norte



Regional
Nordeste



Regional
Centro-Oeste



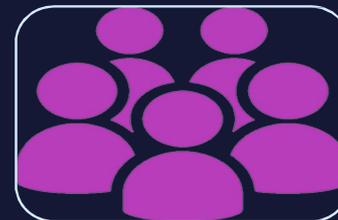
Regional
Sudeste



Regional
Sul



Articulação
Política



Grupos de
Trabalho



DIRETORIA REGIONAL NORTE

John Kenede Batista Lima
(ASTILEAC – Acre)

PARTICIPAÇÃO NO III ENCONTRO DE TILS DO ACRE (29/11/2019)

A associação de TILS do estado promove anualmente um encontro de interpretes, onde oportuniza a ficinas com palestrantes renomados da área. Neste evento, participei da comissão organizadora, trabalhei na intepretação do evento e como representante da Febrapils no dispositivo de honra de abertura.



INTERVENÇÃO NA CONTRATAÇÃO DE BOLSISTAS PARA ATUAREM COMO TILS NO ESTADO DO ACRE (09/02/2020)

A Secretaria de educação estadual iniciou um processo de contratação de bolsistas (alunos da licenciatura de letras libras) para atuarem em sala de aula com alunos surdos, devido a falta de profissionais contratados no processo seletivo anterior. Em parceria com a associação local (ASTILEAC) nos reunimos com a Diretora da divisão de educação especial para encontrar uma saída mais adequada para a situação.



RESPOSTA A DENÚNCIA SOBRE A ATUAÇÃO INADEQUADA EM COLETIVAS DE IMPRENSA NO AMAZONAS. (30/03/2020)

Recebemos a denúncia de que estagiários sem formação e fluência adequada estavam atuando como TILSP em coletivas de imprensa diárias do governo do AM sobre a pandemia da COVID-19. Dessa forma, averigüei a situação com a TILSP que fez a denúncia, elaborei um documento orientador destinado a Secretaria de direitos humanos e cidadania do AM – SEJUSC, pois os estagiários estavam sendo cedidos por este órgão. O documento foi enviado por ofício via e-mail, e respondido pelo órgão em questão, garantindo que realizaria os ajustes necessários.



FEDERAÇÃO BRASILEIRA DAS ASSOCIAÇÕES DOS PROFISSIONAIS
TRADUTORES E INTÉRPRETES E GUIAINTÉRPRETES DE LÍNGUA DE SINAIS
Filiada à WASLI – Word Association of Sign Language Interpreters
Fundada em 22 de Setembro de 2008
CNPJ 19.407.091/0001-02

Ofício nº 051/2020

Brasil, 30 de março de 2020

À Secretaria de Estado de Justiça, direitos Humanos e Cidadania do Amazonas -
SEJUSC

Prezados,

A Federação Brasileira das Associações dos Profissionais Tradutores e
Intérpretes e Guia-Intérpretes de Língua de Sinais – FEBRAPILS – é uma
entidade profissional autônoma, sem fins lucrativos ou econômicos, fundada em

REUNIÃO COM AS APILS DA REGIÃO NORTE (01/05/2020)

Nesta ocasião, reuni com todos os representantes de APILS da região norte, independente de estarem ou não filiados à FEBRAPILS, com o objetivo de nos apresentarmos e levantar demandas de cada estado, de forma a subsidiar o trabalho da diretoria.



PALESTRA NO CIRCUITO DE LIVES PROMOVIDO PELA ASTILP (15/05/2020)

Associação de TILSP do Pará organizou um circuito de lives sobre a atuação dos profissionais. Fui convidado a abordar a temática: A atuação do Intérprete de Libras em tempos de pandemia: Prevenção e Riscos, conforme documento elaborado da FEBRAPILS sobre a atuação do TILSP em tempos de pandemia.

Circuito de Lives da ASTILP

TEMA:

A atuação do intérprete de Libras/LP em tempos de Pandemia: prevenção e riscos



JOHN KENEDE BATISTA LIMA

Atualmente é tradutor e intérprete de língua brasileira de sinais do Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Acre - IFAC; Coordenador do Núcleo de Atendimento às pessoas com necessidades específicas - NAPNE; Diretor na Associação dos profissionais tradutores e intérpretes de Libras do Acre - ASTILEAC; Diretor regional norte da Federação Brasileira das associações de profissionais interpretes de Libras; Membro Conselheiro no conselho municipal da pessoa com deficiência - CMDPD de Rio Branco Tem experiência na área de Linguística. Graduando em Fonoaudiologia - UNINORTE; Pós graduando em Técnicas de comunicação e oratória.



Realização

Apoio

SEXTA-FEIRA | 15/05 | 19h



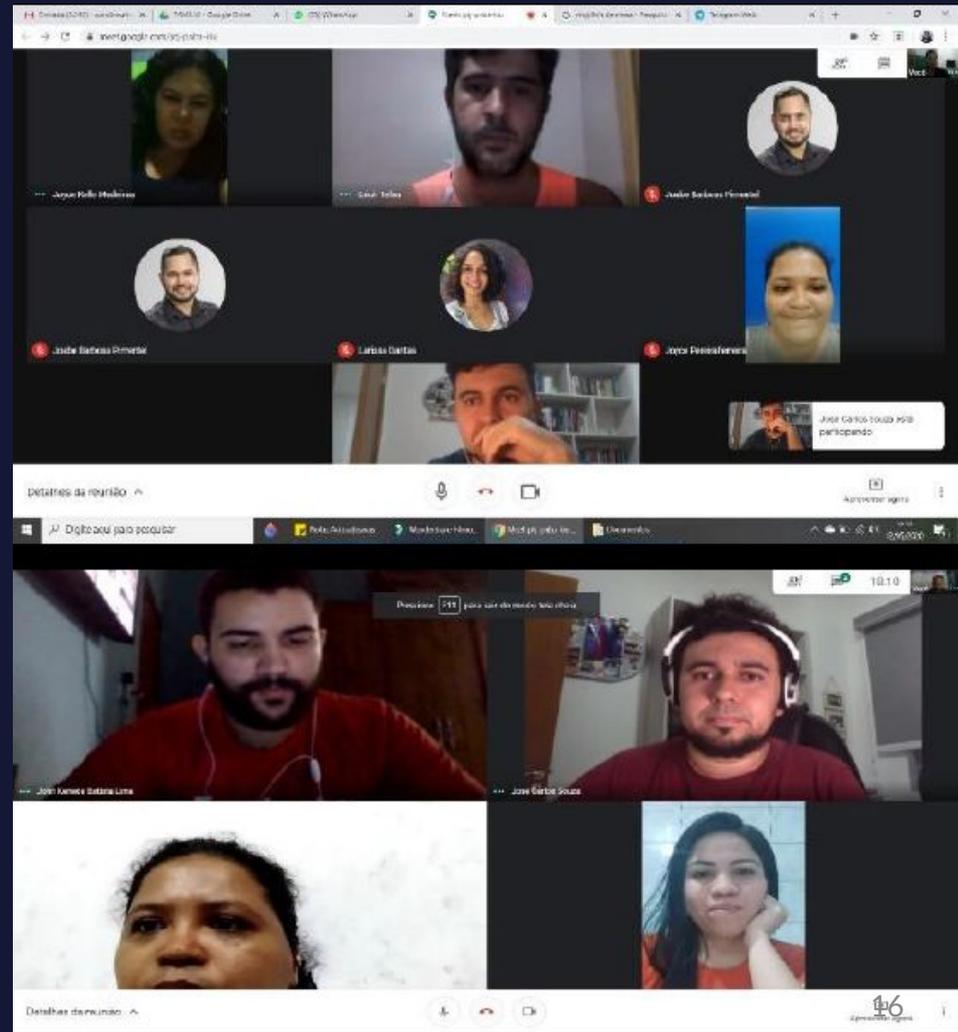
LIVE

www.facebook.com/astilp.pa



REUNIÕES PERIÓDICAS COM O GRUPO DE TILSP DO AMAZONAS (20/05 A 23/07)

Após tomar conhecimento de que o estado do AM não havia Associação, entrei em contato com alguns TILSP e descobri que havia um movimento de intenção. Dessa forma passei a me reunir regularmente com eles para organizar a associação bem como auxiliar em todo o processo burocrático de regularização.



PARTICIPAÇÃO NA RODA DE CONVERSA COM O REPRESENTANTE DA ABRATES (31/05/2020)

A FEBRAPILS organizou um circuito de roda de conversa com o representante da ABRATES para que os representantes de APILS tivessem a oportunidade de tirar dúvidas sobre situações específicas da região.



**PALESTRA NO CIRCUITO DE LIVES
DA APTIGILS. (14/06/2020)**

A segunda Associação de TILSP do Pará organizou um circuito de lives e fui convidado para abordar sobre a performance vocal do profissional TILPS, associando os conhecimentos de oratória e fonoaudiologia com a atuação do TILSP na versão VOZ.

The poster is for a Facebook Live event. At the top left is the Facebook logo. To its right is a red box with the word "LIVE" in white. On the top right is the APTIGILS logo, which consists of a circular emblem with a hand and a speech bubble, and the text "APTIGILS" below it. In the center, a white box contains the date and time: "14 / 06 / 2020" and "16: 30". To the right of this box is the event title in quotes: "Performance vocal do Tradutor e Intérprete de Libras". Below the date box, the name "John Lima" is written in a large font, followed by his titles: "Diretor Norte da FEBRAPILS", "Tradutor e intérprete de Libras", and "Graduando em fonoaudiologia". To the right of this text is a portrait of John Lima, a man with a beard wearing a dark suit and tie. Below the text and portrait is the FEBRAPILS logo, which features a stylized green and yellow triangle above a purple semi-circle, with the text "FEBRAPILS" underneath. To the left of the FEBRAPILS logo is a small video thumbnail showing a man in a dark shirt and pants standing in a room, gesturing with his hands. Below the thumbnail and logo, the text reads "Tradutor Intérprete de Libras" and "Leo Tarcísio Gouvêa de Moraes". At the bottom center, the word "Apoio" is written in a white box. To the right of "Apoio" is a small blue circular logo with a white hand icon. At the very bottom of the poster is a horizontal row of various logos from partner organizations, including "ILSua", "IEPA", "UEPA", "UFPA", "UFra", and others.



DIRETORIA REGIONAL NORDESTE

Mário Augusto Silva Sousa Jr.
(APISPI – Piauí)

Débora Pereira da Silva
(Pernambuco)

LIVE ESPECIAL DA APILSPI COM A PARTICIPAÇÃO DA FEBRAPILS

DATA: 25/04/2020

Nessa noite do dia 25 de abril de 2020, realizamos uma live compartilhada entre a APILSPI e a FEBRAPILS com a presença do presidente Fernando Parentes, do diretor nordeste, Mário Augusto, do Presidente da APILSPI, Diego Herbert e da Diretora Financeira, Ana Cristina. A temática abordada foi a apresentação da FEBRAPILS aos sócios e explicar as funções de um diretor regional, assim estreitando a parceria entre a associação e a federação.

LIVE ESPECIAL DA APILSPI COM A PARTICIPAÇÃO DA FEBRAPILS



AGRADECIMENTOS A TODOS QUE PARTICIPARAM!
JUNTOS SOMOS MAIS FORTES!

ELABORAÇÃO DE CARTA DENÚNCIA PARA A PREFEITURA DE GRAVATÁ-PE DATA: 27/04/2020

Recebemos uma denúncia de um intérprete de Libras/Português que atua nas páginas oficiais da prefeitura de Gravatá, porém esse TILS presta um serviço de interpretação linguisticamente insuficiente e inadequado para exercer a função.

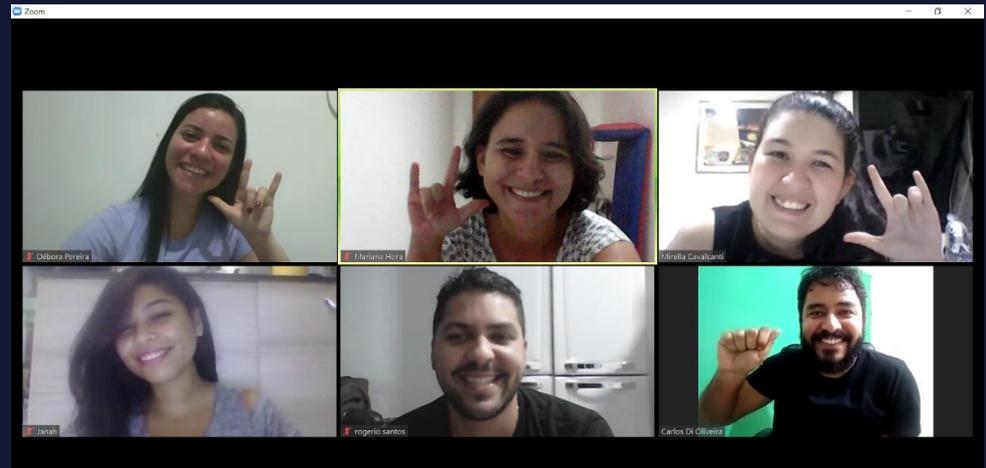


GT DE PERNAMBUCO

17 de Março de 2020

Passos iniciais do Mário e a Débora, representantes da Febrapils Nordeste, para darem início a movimentação do GT de fundação das Associações dos Estados que ainda não possuíam.

27 de Setembro de 2020
Fundação da Associação de Pernambuco.



LIVE PARA ESCLARECIMENTO AOS TILS DE PERNANBUCO

No dia 28 de Abril foi realizado a 1º Live para esclarecimento aos TILS de PE sobre a fundação da Associação.



@associacaotilspe

**(RE)CAMINHOS PARA CRIAÇÃO
DA ASSOCIAÇÃO DE TILS E GI DE PE**

Debora Pereira
Dir.ª Regional Nordeste Adj. FEBRAPILS

Fernando Parente
Presidente da FEBRAPILS

REALIZAÇÃO:



ASSOCIAÇÃO
TILS PE

GT DE SERGIPE

(18/07/2020)

Realizamos a primeira reunião do GT com a Febrapils para dar orientações para a fundação da Associação de Intérpretes de Sergipe. Compareceram nessa reunião os Diretores Nordeste, Mário e Débora.



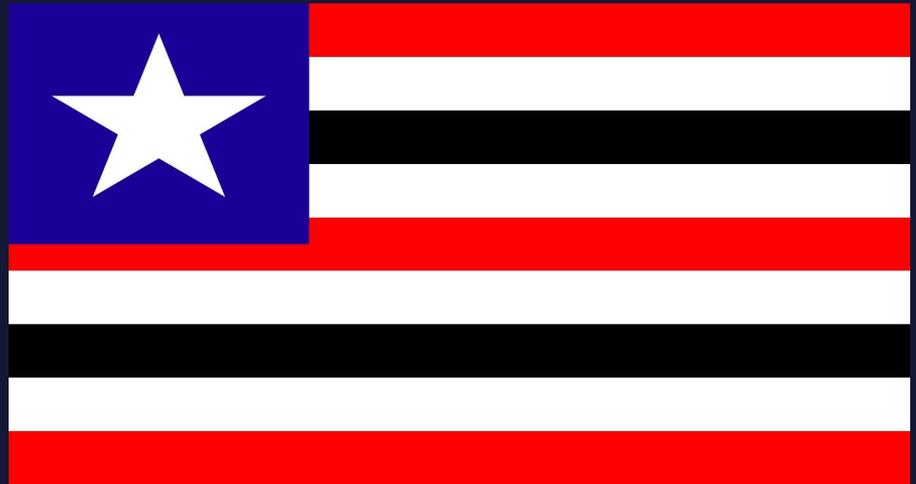
GT DE NATAL (24/07/2020)

Realizado a primeira reunião do GT com a Febrapils para dar os passos iniciais na fundação da Associação. Compareceram a essa reunião o Fernando, o Mário e a Débora



GT MARANHÃO (15/07/2020)

Estamos nos primeiros contato
com representantes do
Maranhão para reativar a
ATILSMA



REUNIÃO ABRATES (26/07/2020)

Fomentar o engajamento entre os associados e obterem mais informações. Além disso, foi discutido sobre como fazer a Associação se organizar e crescer em número de associados e parcerias.





DIRETORIA REGIONAL CENTRO-OESTE

Luciana Marques Vale
(ADITILS – Distrito
Federal)

REUNIÃO MEC (FEV/2020)

Reunião junto ao MEC
para tratativas da PL
9382/17 na tentativa de
construir consenso
(fevereiro de 2020)



REUNIÃO ABRATES (AGO/2020)

Reunião FEBRAPILS
Centro-Oeste e ABRATES
para discutir questões
específicas da regional e
trocar experiências com a
ABRATES.



FUNDAÇÃO DA ADITILS (11/07/2020)

Participação na fundação da ADITILS (Associação Distrital de tradutores intérpretes de línguas de sinais), através de orientações para construção do estatuto e questões inerentes à criação da associação.

DIRETORIA

Equipe plural, com atuação em diversos contextos e disposição para o engajamento.



 RAPHAEL DOS ANJOS Presidente	 JASPION LEONE Vice Presidente	 BRUNNA ALENCAR 1ª secretária	 LÚCIA SOUSA 2ª Secretária	
 REGIANE NOVAIS 1ª Tesoureira	 PEDRO GABRIEL 2º Tesoureiro	 MARCOS BRITO Diretoria de Educação e Cultura	 LUCIANA MARQUES Diretoria de Representação Política	 ANDREZA MACEDO Diretoria de Profissionalização



DIRETORIA REGIONAL SUDESTE

Lenildo Lima de Souza
(Rio de Janeiro)

Regiane Pereira
(São Paulo)

“CONVERSAS COM
TRADUTORES/INTÉRPRETES -
EXPERIÊNCIAS, DESAFIOS E
PERSPECTIVAS.”
(27/09/2019)

Momento de reflexão sobre a nossa participação enquanto profissionais em associações, e como a federação tem buscado contribuir para o crescimento de todos de forma coletiva.



**SESSÃO SOLENE AO DIA DO
TRADUTOR E INTÉRPRETE NA CIDADE
DE SÃO BERNARDO DO CAMPO
(28/11/2019)**

Na data de 28 de novembro de 2019, a FEBRAPILS, representada por Regiane Pereira, teve a honra de participar da sessão solene em comemoração ao “Dia do Tradutor e Intérprete” na Câmara Municipal de São Bernardo do Campo e indicar um profissional tradutor para receber essa homenagem. A homenageada foi Sonia Marta



A REGULAMENTAÇÃO DO TRADUTOR E INTERPRETE E DIÁLOGOS SOBRE A ASSOCIAÇÃO DOS TILSP (09/12/2019)

Evento no INES com explanação sobre o processo que se formou sobre a PL nº 9382/2017, bem como as atitudes da FEBRAPILS em articulação com as associações regionais.



INAUGURAÇÃO DO PRIMEIRO NÚCLEO DE ACESSIBILIDADE DE UMA EMISSORA BRASILEIRA - TV CULTURA (13/12/2019)

A Tv cultura inaugurou o primeiro núcleo de acessibilidade de uma emissora brasileira, intitulado FLICTS. A emissora tornou-se pioneira no Brasil ao apresentar metodologias de trabalho na área da tradução de Libras em esfera midiática, contando com uma equipe de profissionais tradutores e intérpretes de Libras, consultores e revisores surdos que integram uma equipe de acessibilidade, contendo audiodescriptores para cegos e profissionais da legendagem para pessoas com deficiência auditiva. A Febrapils esteve presente nessa cerimônia representada por Regiane Pereira (diretora adjunta Sudeste) e Adauto Caramano (parceiro da Federação).



ENCONTRO COM A APILSEMG (21/04/2020)

Aproximação da diretoria e diálogos e articulação para compreender a situação em que se encontra a associação, bem como medidas a serem tomadas para melhor gestão e formalização dos membros diretivos.



ENCONTRO COM A APILES (27/04/2020)

Diálogos de caráter informativos e busca de caminhos para a volta da associação e apoios para o fortalecimento da categoria.



ENCONTRO COM A APILSBESP

(12/05/2020)

Encontros com membros associados que tem interesse na reativação da atuação e trabalhos da associação, bem como orientação sobre os caminhos necessários para volta da associação.



ENCONTRO COM A AGITE-RJ

(27/04/2020)

Encontro de fortalecimento e compreensão de atividade e estratégias utilizadas pela associação e contribuições que a federação pode proporcionar e promover.



LIVE/PALESTRA SOBRE O QUE É A FEBRAPILS COM A ASTILP 18/05/2020

Explicação de como a FEBRAPILS atua com as associações, os pilares e trabalhos que federação tem se empenhado em realizar.

Circuito de Lives da ASTILP

TEMA:
O que é a FEBRAPILS?



LENILDO SOUZA
Intérprete e tradutor (INES/UNISUAM);
Diretor Sudeste da FEBRAPILS;
Presidente da AGITE-RJ;
Pós graduando pela UFRJ em LIBRAS; ENSINO, TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO.



Realização


Apoio



SEGUNDA-FEIRA | 18/05 | 19h

 **LIVE** www.facebook.com/astilp.pa



DIRETORIA REGIONAL SUL

Hanna Beer
(ACATILS – Santa Catarina)

Jonatas Medeiros
(APTILS – Paraná)

ATIVIDADES

REALIZADAS

1. Parceria com a Acatils na campanha "surdos e intérpretes contra o coronavírus".
2. Reunião com representantes das associações da região sul: AGILS, ACATILS e APTILS
3. Elaboração de documento enviado para a secretária de educação do Paraná contra a falta de intérpretes nas aulas virtuais da rede de educação pública do estado durante a pandemia
4. Reunião com o presidente da ABRATES e as associações da região sul
5. Live com os sócios da AGILS sobre a não garantia de Intérpretes de Libras em órgãos públicos e o que fazer quanto a isso.

ATIVIDADES

REALIZADAS

1. Reunião com APTILS e intérpretes do Paraná acerca de documento emitido pelo governo do Paraná
2. Participação na Live Interpretação Jurídica: aspectos a considerar
3. Participação e abertura do 1º Webinário da Acatils
4. Escrita do texto Libras na Tv- sobre tilsp durante pandemia;
5. Tradução e edição da notícia Libras Na TV

ATIVIDADES REALIZADAS

1. Tradução de Nota de Esclarecimento em Defesa da Categoria
2. Escrita do projeto para criação do Departamento “Diferença e Diversidade na Interpretação
3. Participação em reunião com Festival de Teatro de Curitiba para orientações sobre acessibilidade teatral
4. Participação em live sobre Acessibilidade em tempos de pandemia
5. Diálogo com APTILS sobre regularização da associação;
6. Vídeo: sinalização e edição Dia do surdo



DIRETORIA DE ARTICULAÇÃO POLÍTICA

Tiago Coimbra Nogueira

(ACATILS – Santa Catarina)

Ana Regina Campello

(ACATILS – Santa
Catarina)

PARTICIPAÇÃO EM EVENTOS

REPRESENTANDO A FEBRAPILS

- 26/09/2019 - Plenário da câmara dos deputados - Sessão não deliberativa solene em homenagem ao dia nacional dos surdos. Local: Plenário da Câmara dos Deputados.
- 26/09/2019- Solenidade do Dia Nacional dos Surdos e Lançamento do LibrasGOV, no Palácio do Planalto.
- 26 e 27/09/2019 - Fórum de políticas públicas e de pessoas Surdas e com deficiência auditiva.
- 05/05/2020 - SINASEFE - “Tradutores Intérpretes de Língua Brasileira de Sinais (TILS) em tempos de pandemia: carreira, desafios e trabalho remoto”.
- 30/05/2020 - “Live da FEBRAPILS” com o tema Interpretação Remota: aspectos a considerar. Organizado pela Febrapils

- Construção e publicação da nota técnica nº Nota Técnica Nº 04 /2020 – Nota Técnica sobre Interpretação Simultânea Remota para Língua Brasileira De Sinais. 27 de Maio de 2020. Colaboração: Vânia Santiago, Tom Mim Alves, Raphael dos Anjos e Fernando Parente Jr.
- Construção de parecer enviado ao Governo Federal- Programa Pátria Voluntaria sobre alterações na PL 9382/2017. 17 de junho de 2020
- Construção de ofício 045- Emissora de Telecomunicação. Articulação para envio as redes de telecomunicação. 23 de março de 2020.
- Participaram na construção do documento Hanna Beer - Diretora da Febrapils: Região Sul. Débora Pereira - Diretora Adjunta da Febrapils: Região Nordeste. Tiago Coimbra Nogueira - Diretor de Articulação Política da Febrapils.

- Articulação e apoio com a Wasli e Wasli Latinoamerica para publicação das diretrizes.
- Diretrizes para a promoção do acesso à informação sobre saúde pública na(s) língua(s) de sinais nacional(is) durante a Pandemia do Coronavírus.
- Declaração conjunta da WFD e da WASLI sobre o acesso a serviços de Saúde, e sobre a Saúde Ocupacional dos intérpretes durante os esforços de contenção do Coronavírus (Covid-19)
- Avaliação de candidatos a contratação na câmara dos deputados
- 25 de janeiro de 2020.
- Colaboração: Maitê Maus da Silva e Marcelo Amorim.
- Construção de parecer de valores de referência para contratação de intérpretes na câmara dos deputados. Ofício 053/2020

ATIVIDADES E REUNIÕES REALIZADAS

TIAGO
COIMBRA

1. Reunião e orientação a direção de acessibilidade da câmara dos deputados. (Janeiro 2020)
2. Participação em reuniões com a Secretaria de Modalidades Especializadas de Educação- MEC. (Fevereiro de 2005)
3. Reuniões com partidos políticos para buscar apoio ao projeto de lei 9382/2017. (Todo o período)
4. Diálogo com o governo mediado pelo programa pátria voluntaria sobre PL 9382/2017. Março de 2020

ATIVIDADES E REUNIÕES REALIZADAS

TIAGO
COIMBRA

1. Participação de comissão para trabalho em parceria Febrapils e APIC (Junho 2020)
2. Participação das reuniões da Wasli Latinoamerica representando da Febrapils. (Todo o período)
3. Assessoria e participação na comissão de comunicação da Febrapils. (Todo o período)
4. Reuniões de articulação com a nova diretoria da Feneis para construção de parceria e trabalho em conjunto. (Todo o período)

ATIVIDADES E REUNIÕES REALIZADAS

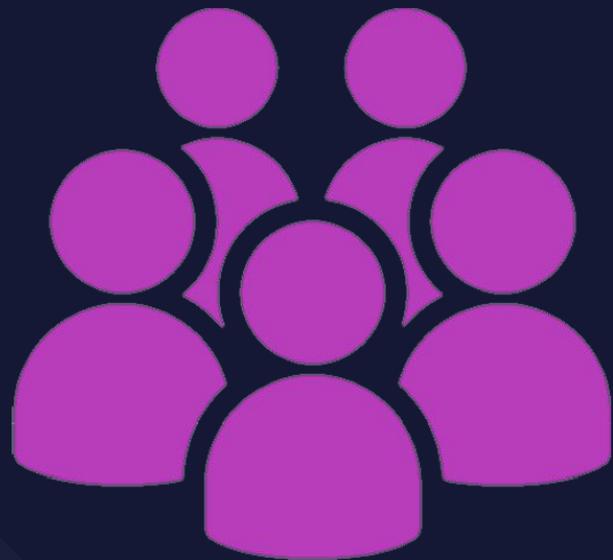
TIAGO
COIMBRA

1. Membro efetivo de comissão de trabalho criada para atuar na articulação da PL 9382/2017- Participam Febrapils, Sinasefe, Intérpretes da rede federal, Sindicato de Intérpretes de Brasília. (Todo o período)
2. Assessoria as associações de intérpretes no grupo dos Presidentes e reuniões específicas de orientação.
3. Organização das Lives da Febrapils e organização das equipes de interpretação, articulação com as associações de intérpretes, GT de tradutores surdos, GT de Interpretação em contexto policial e jurídico e APIC. 2020.

ATIVIDADES E REUNIÕES REALIZADAS

ANA REGINA CAMPELLO

1. Contato com o Sr. Magno Prates, da FENEIS e Bernardo Klima, do Conselho Estadual de Pessoas com Deficiência - confirmação da reunião para definir a política da tradução e interpretação dos TILS
2. Organização e participação (como mediadora) do LIVE do CANAL FEBRAPILS em 29 de julho de 2020 com os convidados.
3. Organização dos TILS para trabalhar na interpretação de voz do SENDL – I Seminário Nacional de Domínios em Libras.
4. Reunião com a Diretoria da FEBRAPILS.



GRUPOS DE TRABALHO

Marianne Rossi Stumpf
(ACATILS – Santa
Catarina)

ATIVIDADES E REUNIÕES REALIZADAS

Marianne Stumpf

- Reunião com coordenador de direitos humanos Paulo Vieira em Brasília para propor o curso de graduação de letras libras bacharelado com a Letícia Regiane Tobal.
- Reunião com a Diretoria Política de Educação Bilíngue de Surdos do MEC com Tiago Coimbra, Luciana Marques e Patrícia Tuxi sobre a discussão do curso de letras libras bacharelado.
- Reunião com vice-presidente da Feneis Magno Prates e conselho Estadual de pessoas com deficiência Bernardo Klima sobre levantamento de intérpretes nas campanhas eleitoras com os diretores Tiago Coimbra e Ana Regina Campello.
- Reunião com chefe de projeto de WiseHands sobre serviço de uberização de intérprete de línguas de sinais.

ATIVIDADES E REUNIÕES REALIZADAS

Marianne Stumpf

- Apresentei uma palestra de Intérprete surdo de língua de sinais brasileira: o novo campo de tradução/interpretação cultural pelo 4 Seminário surdos e surdocegueira (maio/2020)
- Organizei a live sobre a importância de intérpretes surdos nas Associações de intérpretes ocorreu no dia 4 de julho de 2020
- Participe na reunião de APIC com a diretoria de Febrapils
- Acompanhei as reuniões de GT de tradutores e intérpretes surdos e guia-intérpretes e GT de jurídico e policiais.
- Reunião com Tiago Coimbra e Camila Francisco sobre critérios para criação de comitê e GT.

GRUPO DE TRABALHO TRADUTORES E INTÉRPRETES SURDOS E GUIA-INTÉRPRETES SURDOS (GT TIS/GIS)

Coordenadora:

Kátia Lucy Pinheiro

Vice presidente:

Marianne Rossi Stumpf

Membros:

Clarissa Luna Borges Fonseca Guerretta,
Marcelo Lúcio Correia de Amorim,
Mariana Marques da Hora e
Rafaela Piekarski Hoebel Lopes dos Santos.



AÇÕES REALIZADAS

1. Reuniões do GT: Foram realizadas 4 reuniões por videoconferência com a presença de membros e vice presidente para discussão e organização das atividades do Grupo. Datas das reuniões: 08/05, 27/05, 25/06 e 20/08.
2. Realização de traduções de português para libras:
 - a. foram realizadas traduções por Clarissa Guerretta, Ana Regina Souza e Campello e Debora Wanderley Campos, em abril. Aguardando a diretoria providenciar a publicação no portal.
 - b. Está em andamento um cronograma para continuidade das traduções convidando diversos tradutores surdos.

AÇÕES REALIZADAS

3. Planilha de referências bibliográficas: estamos realizando coleta de dados de trabalhos publicados que falem sobre tradutores e intérpretes e/ou guia-intérpretes surdos para que possa ser publicada no portal da Febrapils como forma de contribuir com a divulgação desses trabalhos e conhecimento científico produzido.

4. Levantamento sobre TIS e GIS no Brasil analisamos os dados do levantamento realizado pela Febrapils em 2019. Está sendo elaborado um relatório com os gráficos gerados a partir das respostas recebidas no levantamento de 2019 que podem ser aproveitadas, de forma a registrar e divulgar esses primeiros resultados.

AÇÕES REALIZADAS

5. Participação em live realizada pela Febrapils em 04/07/2020, com tema “Importância de intérpretes surdos nas Associações de intérpretes” - Esta live foi mediada pela vice-presidente Marianne Stumpf e contou com a participação da coordenadora deste GT, Kátia Lucy Pinheiro. Além dos convidados Juan Druetta (Argentina) e Nigel Howard (Canadá).

6. Organização e participação em lives transmitidas no canal do youtube da Febrapils trazendo compartilhamento de experiências de diversos TIS e GIS Surdos. Parceria com a Universidade Federal do Ceará (UFC) - (projeto de extensão) e com as Associações filiadas à Febrapils para interpretação de Libras para português (vocal).

7. Produção de vídeos em Libras para divulgação das lives e parabenizando pelo dia internacional do tradutor (30 de setembro).

CRONOGRAMA DE LIVES

Data	Mediador(a)	Tema	Palestrantes	Associação de TILS parceira
15/07	Clarissa Guerretta	"Desafios dos Intérpretes Surdos em Conferências Internacionais"	Rodrigo N Machado Flaviane Reis	APILCE
29/07	Ana Regina Campello	O papel dos intérpretes Surdos e as performances artísticas.	Rafaela Hoebel Gabriel Isaac	AGITE
12/08	Mariana Hora	Experiências surdas em tradução e interpretação para o cinema	Alessandro Vasconcelos Claudia Hayakawa	APILSPI
26/08	Rafaela Hoebel	Relatos: experiências sobre trabalho de guia-intérprete surdo	Rozani Suzin Ivonne Makhoul	ACATILS
09/09	Marcelo Amorim	Fomação do Tradutor e Intérprete Surdo	João Gabriel Ferreira Jean Michel Farias	Sem associação - intérpretes de Brasília e Rio de Janeiro
23/09	Clarissa Guerretta	Relação entre a profissão TILS e as lutas da comunidade surda.	Mariana Hora Ana Regina Campello	AGILS
07/10	Kátia Lucy Pinheiro	Estratégias de tradução e interpretação <i>(título a ser confirmado em breve)</i>	Rodrigo Custódio Heloise Gripp	Aguardando definição

GRUPO DE TRABALHO TRADUTORES E INTÉRPRETES SURDOS E GUIA-INTÉRPRETES SURDOS (GT TIS/GIS)

Participantes:

1. Silvana Aguiar dos Santos
2. Marianne Rossi Stumpf
3. Mariana Marques da Hora



AÇÕES REALIZADAS

1. Construção do texto Educação prisional bilingue para jovens e adultos surdos. O texto comporá as referencias curriculares para ensino de Libras do MEC;
2. Elaboração de uma minuta sobre tradutores e intérpretes de línguas de sinais nas defensorias públicas estaduais, que será apresentado pela Defensoria pública do DF ao Conselho Nacional de Defensores Públicos;
3. Organizamos uma live com a temática: Situações de pessoas surdas no sistema prisional e a atuação de TILS sob mediação da membra do GT Mariana Hora;
4. Proposta de criação de um formulário para mapeamento de surdos advogados ou bacharéis em direito e de TILS advogados ou bacharéis em direito. Responsável: Silvana Aguiar dos Santos.

AÇÕES REALIZADAS

1. Mapeamento dos núcleos de acessibilidade dos Tribunais de Justiça;
2. Carta de congratulação ao Tribunal de Justiça do Tocantins, no sentido de incentivar a boa prática por terem contratado intérpretes e tradutores de acordo com as recomendações dadas pela Febrapils.
3. Planejamento de duas *Lives* que devem acontecer ainda em 2020;
4. Análise de um edital de credenciamento para tradutores e intérpretes do Tribunal Regional do Trabalho da 4ª Região.



COMISSÃO PRO TEMPORE DE ÉTICA

Participantes:

1. Maria Izalete Inácio Vieira
2. Glauber de Souza Lemos
3. Rodrigo Nogueira Machado
4. Sônia Marta de Oliveira
5. Vinícius Nascimento



OBJETIVO E AÇÕES PROPOSTAS

OBJETIVO

A comissão Pro tempore de Ética tem o objetivo de, por meio de um diálogo acerca de nossa atividade tradutória e interpretativa, possibilitar a reflexão de nossas atitudes com o coletivo de nossa profissão.

Diálogo que caminhará por questões que incorporam desde o porquê de nossa escolha profissional, nossa formação e a relação com a comunidade surda e surdocega.

PROPOSTA DE TRABALHO

Teremos como planejamento, a elaboração de um texto (em construção) para ser compartilhado com nosso coletivo e, a produção de pequenos vídeos que têm como objetivo a reflexão em torno de nossas ações profissionais.



FEBRAPILS
2020-2021



RELATÓRIO DE ATIVIDADES - 2021

PRESIDÊNCIA

1. Reunião Febrapils/APILSPL9382
2. Reunião Febrapils Rep Sudeste
3. Reunião Diretoria Febrapils
4. Conversa com AMATILS Febrapils
5. SOMAR PALESTRA: A organização da Classe de Intérpretes através da Febrapils
6. Reunião Febrapils e Filiadas
7. Reunião Febrapils AGILS Escoteiros
8. ASTILP PALESTRA O Intérprete - A voz do surdo? Febrapils com John
9. Live ABATILS Febrapils
10. Febrapils Encontro AGILS



Semana **EPISURDO** 2021

● AO VIVO



**FERNANDO
DE CARVALHO
PARENTE JR.**

Palestra:

**Empreendendo em
Associações de
Intérpretes- Como
cuidar da marca da
sua associação**

📅 14/12/2021

🕒 19h50 - 20h10



Inscrições
episurdo.com.br

**CICLO ACADÊMICO
EM LIBRAS**



FERNANDO PARENTE

PROF. DOUTORANDO
UFC

INTERPRETAÇÃO DE
LIBRAS EM CONTE
COMUNITÁRIOS E
CONFERÊNCIA

08/02/2021

@ACADEMICOLIBR

OFICINA DE FORMAÇÃO

**Interface de Cognição
e Interpretação Remota**

📅 19/05

🕒 20h



INVESTIMENTO: R\$ 20,00

Gratuito para associados/as APILGO

Link de inscrição:

<https://forms.gle/zFoyEXnHcnJhZMEE9>

HAVERÁ CERTIFICAÇÃO



A comunidade Surda e suas incontáveis conquistas ao longo dos tempos

Accesível em Libras

YouTube



23 Setembro/2021 19:30

Ciclo de palestras

SETEMBRO azul

Fernando Parente Jr



O papel do Tradutor Intérprete de Libras na comunidade acadêmica e seu impacto sobre a educação dos Surdos

Presidente da FEBRAPILS - Federação Brasileira das Associações dos Profissionais Tradutores e Intérpretes e Guia-Intérpretes de Língua de Sinais

Inscrições

<https://www.even3.com.br/setembroazulifpi/>

Organização:

NAPNE

Núcleo de Atendimento às Pessoas com Necessidades Específicas

INSTITUTO FEDERAL Pólis Campus Teresina Zona Sul



CONECTANDO NARRATIVAS HISTÓRICAS E ATUAIS, FUNDAÇÃO DA APILGO E FEBRAPILS:



Ricardo Sander
2º Presidente da FEBRAPILS



Vanuzia de Oliveira
1ª Presidente da APILGO



Fernando Parente
Atual Presidente da FEBRAPILS



Núbia Flávia
Intérprete de Libras



Lívia Gomes
Intérprete de Libras

DATA:

14/10/2021 às 20h



APILGOconecta

Inscrições:

<https://www.even3.com.br/APILGOconecta>

WEBNÁRIO



O associativismo como apoio para o crescimento profissional dos TILS
Fernando Parente

Doutorando e mestre em Estudos da Tradução
Presidente da FEBRAPILS



21 Set



19h

Evento gratuito e com emissão de certificado. Participe!
atilsto.pres@gmail.com



@atilsto17

Apoio





CAS
APUCARANA

25/08 19H

FERNANDO
PARENTE

*Estratégias de tradução
e interpretação*

YOUTUBE/CASAPUCARANA



LIVE FEBRAILS E FENEIS

Assinatura de
novo acordo de
cooperação.



Venha participar 18/12/2020 as 11h
nas redes sociais da Febrapils e Feneis

02/Set/2021

14h às 16h
Horário

II ETIGUILBRAS



TEMA: Esclarecer o artigo 2 da PL 9382/17
Fernando Jr - UFC/FEBRAPILS



TEMA: O processo de construção do PL 9382/17
Tiago Coimbra - UFRGS/FEBRAPILS





LIVE ESPECIAL
@APBTILS

06
AGO
17H



Fernando Parente
FEBRAPILS



Nemuel Lima
GT APBTILS

LIBRAS
SEMINÁRIO DE
LETRAS LIBRAS

EFICAZ Apresenta: SELE SEMINÁRIO DE LETRAS LIBRAS 6ª edição

PALESTRA

DATA HORÁRIO
28/09 | 20h 15min

Profª Me.
Fernando de C. Parente Jr.

TEMA:
O PAPEL DO INTÉRPRETE NA DIFUSÃO DA LIBRAS NA SOCIEDADE

Presidente da FEBRAPILS 

a Libras **ALEM** EVENTO ON-LINE
28 DE SETEMBRO A 02 DE OUTUBRO DE 2020
DAS LIVES

and
talk ~
Show

#6

Tema
A importância dos Tradutores, Intérpretes e Guia-Intérpretes de Língua de Sinais

Convidado



Fernando Parente Jr.

Diretor da
FEBRAPILS



Sexta-Feira
24 de Julho - 16h



Facebook
HandTalkBR 73



RELATÓRIO DE ATIVIDADES - 2021

DIRETORIA DE ARTICULAÇÃO POLÍTICA

1. Participação de comissão para trabalho em parceria Febrapils e APIC - Resultado lives conjuntas e filiação de intérpretes de Libras na APIC.
2. Assessoria e participação na comissão de comunicação da Febrapils. Publicação das ações da Febrapils- instagram e Facebook.
3. Reuniões de articulação com a nova diretoria da Feneis para construção de parceria e trabalho em conjunto. Acordo de cooperação assinado pelos presidentes.
4. Membro efetivo de comissão de trabalho criada para atuar na articulação da PL 9382/2017- Participam Febrapils, Sinasefe, intérpretes da rede federal e Sindicato de Intérpretes de Brasília. Ações de divulgação da tramitação do PL (9382/2017) e articulação institucional e política para aprovação do PL na câmara de deputados.
5. Assessoria às associações de intérpretes no grupo dos Presidentes e reuniões específicas de orientação.



RELATÓRIO DE ATIVIDADES - 2021

DIRETORIA DE ARTICULAÇÃO POLÍTICA

6. Entrevista para Rede Vida.

7. Oferecimento e participação em formações de associações.

8. Organização das Lives da Febrapils e organização das equipes de interpretação, articulação com as associações de intérpretes, GT de tradutores surdos, GT de Interpretação em contexto policial e jurídico e APIC. 2020. 18 lives no Canal da Febrapils youtube.

9. Levantamento de informações sobre a tradução Audiovisual para parecer Feneis e Febrapils.

10. Acompanhamento e apoio nas ações organizadas pela Feneis ao projeto de Lei 14.191 que estabelece a educação bilíngue como modalidade de educação; (interpretação de reuniões, lives, seminários).



RELATÓRIO DE ATIVIDADES - 2021

DIRETORIA DE ARTICULAÇÃO POLÍTICA

11. Participação como representante da FEBRAPILS na WASLI da Latino America.
12. Construção de parecer enviado ao Governo Federal- Programa Pátria Voluntária sobre alterações na PL 9382/2017.
13. Articulação e apoio com a Wasli e Wasli Latinoamerica para publicação das diretrizes. Diretrizes para a promoção do acesso à informação sobre saúde pública na(s) língua(s) de sinais nacional(is) durante a Pandemia do Coronavírus.
Declaração conjunta da WFD e da WASLI sobre o acesso a serviços de Saúde, e sobre a Saúde Ocupacional dos intérpretes durante os esforços de contenção do Coronavírus (Covid-19) e interpretação para Libras dos eventos organizados pela Wasli Latinoamerica.
14. Participação em eventos de formação: AGITE e Wasli Latinoamérica.



GALERIA ARTICULAÇÃO POLÍTICA



Webinars

Organiza
WASLI Región de Latinoamérica y el Caribe



5/12 /20- Movimiento Asociativo
12/12/20 - Derechos Humanos y Políticas Públicas
19/12/20 - Ética

Horario: 13 - 15 horas (hora de Colombia)
Destinatarios: Intérpretes de Lenguas de Señas socios de la Asociación o Federación Nacional afiliadas a la WASLI.
Lenguas: Español
Interpretación: Español-SSI y Español-Libras

Actividad gratuita
Entrega de certificados
Plataforma Zoom



Consultas e inscripción:
En cada organización nacional
de Intérpretes miembro de WASLI



Sp Adobe Spark





GALERIA ARTICULAÇÃO POLÍTICA

febrapils



3.106 visualizações • Curtido por marifariaslima
febrapils Levantamento de Informações sobre Tradução Audiovisual

LIVE | EDUCAÇÃO BILÍNGUE DE SURDOS JÁ - 17/11/2020



Francielle C. Martins

1:55:01 / 2:18:00

Febrapils na Mídia. Entrevista para a Rede vida. Programa Vida Bela.



6:09 / 11:14

6:45



Estava ao vivo

febrapils

Live para esclarecer sobre o projeto de Lei.

44:04

78



RELATÓRIO DE ATIVIDADES - 2021

DIRETORIA DE ARTICULAÇÃO POLÍTICA

1. Coordenadora da Organização de ENCONTRO DOS TRADUTORES, INTERPRETES E GUIA-INTERPRETES DE LIBRAS/PORTUGUES – ETIGUILBRAS em FEVEREIRO de 2021;
2. Coordenadora da Organização do III SEMINÁRIO NACIONAL DE DOMÍNIOS EM LIBRAS em parceria com a IEEL, em MARÇO de 2021 (alguns temas da área de Tils);
3. Coordenadora da Organização do IV SEMINÁRIO NACIONAL DE DOMÍNIOS EM LIBRAS em parceria com a IEEL, em AGOSTO de 2021 (alguns temas da área de Tils);
4. Coordenadora da Organização de II ENCONTRO DOS TRADUTORES, INTERPRETES E GUIA-INTERPRETES DE LIBRAS/PORTUGUES – ETIGUILBRAS Perspectivas Legais na Profissão do Tradutor, Intérprete e Guia-Intérpretes de Libras/Português junto com a IEEL em SETEMBRO de 2021;
5. Em setembro foi realizado ao contrato de parceria com a IEEL para promover curso e apoio ao evento.



GALERIA ARTICULAÇÃO POLÍTICA

III SEMINÁRIO NACIONAL DE DOMÍNIOS EM LIBRAS

16 A 20 DE MARÇO DE 2022

DATA	TEMPO	PALESTRANTE	TÓPICOS DE TEORIA DA LINGUAGEM EM LIBRAS: reflexões sobre a literatura em Libras	TEMA
DIA 1	14h - 15h	Prof. Dr. Shirley Neves – UFCG	Tópicos de teoria da literatura em língua de sinais: reflexões sobre a literatura em Libras	▶
DIA 1	15h - 16h	Prof. Dr. Rodrigo Custódio – UFSC	Tradução com relação à tecnologia	▶
DIA 2	14h - 15h	Prof. Dr. Rodrigo Rosso – INES	Gestão Surda: Entre a Tradução e a Docência	▶
DIA 2	15h - 16h	Prof. Me. Fernando Parente – UFC/ FEBRAPILS	Profissão TILS: entre a Tradução, Interpretação, Empreendedorismo, e o Ativismo Social	▶
DIA 2	16h - 17h	Prof. Me. Tatyana Sampaio – UFAM	A experiência da literatura surda: 'negrinho e Solimões'	▶
DIA 3	14h - 15h	Prof.ª Me. Luciane Rangel – UFRFRJ	Libras como L2: um caminho para a educação básica	▶
DIA 3	15h - 16h	Prof.ª Me. Daniele Fujikawa – UTFPR	Parâmetros linguísticos na escrita da Libras	▶
DIA 3	16h - 17h	Prof.ª Dr.ª Sandra Patrícia – UNB	A Produtividade dos Morfemas-Base na Constituição Léxico-Morfológica da Língua de Sinais Brasileira	▶
DIA 4	14h - 15h	Prof.ª Dr.ª Jainaia Peixoto – UFPA	Identidade Cultural nas produções artísticas do Povo Surdo	▶
DIA 4	15h - 16h	Prof. Dr. Nelson Pimenta – INES	Alfabetização bilíngue (Libras - português) de estudantes surdos através de MÉTODO LETRÔNICO	▶
DIA 4	16h - 17h	Prof.ª Me. Shirely Vilhalva – UFMS	Objetos Digitais de Aprendizagem (ODAs) da Libras e Língua de Sinais Indígenas na Plataforma Escola digital	▶
DIA 5	14h - 15h	Prof. Dr. Gláucio Castro – UNB	Inventário Nacional de Sinais: traço do patrimônio artístico, cultural e histórico da Libras	▶
DIA 5	15h - 16h	Prof.ª Dr.ª Patrícia Tuxi – UNB	Proposta metodológica para organização e registro de Glossários Bilíngues - Libras- português	▶
DIA 5	16h - 17h	Prof.ª Dr.ª Flávia Machado – UFES	As relações linguísticas e tradutórias do TILS	▶

ENCONTRO DOS TRADUTORES, INTERPRETES E GUIA-INTERPRETES DE LIBRAS/PORTUGUES – ETIGUILBRAS

FEV. DE 2021

DIA	TEMPO	PALESTRANTE	TÓPICOS	TEMA
DIA 1	14h - 15h	ISAACK SAYMON	Comitê de Tradutores e Interpretes da Universidade Federal do Rio Grande do Norte – Política e Transição	▶
DIA 1	15h - 16h	MARCELO SANTANA	Acessibilidade na perspectiva surda, em diferentes espaços de Trabalho	▶
DIA 1	16h - 17h	GISELE OLIVEIRA	Cenário e Desafios Para o Tradutor/Interprete de Libras no Contexto da Saúde	▶
DIA 1	17h - 18h	EMANUELA ARAUJO	Dialogando o Perfilamento do Profissional Interprete de Libras Para Atuação na Saúde	▶
DIA 1	18h - 19h	MARCELO SOUZA	A falta que me falta!	▶
DIA 1	19h - 20h	MARIANA HORA	Eixo Social e Política	▶
DIA 1	20h - 21h	JEAN MICHEL	Primeira experiencia: video para campanha de financiamento coletivo	▶
DIA 2	14h - 15h	RAFAELA HOEHEL	Tradução Audiovisual para Tradutores/Interpretes de Libras	▶
DIA 2	15h - 16h	JHONATAS NARCISO	Que lugar o TILSP ocupa em espaços acessíveis?	▶
DIA 2	16h - 17h	VANESSA MARTINS	Interpretação Educacional em Diálogo: alguns aprendizados da pandemia	▶
DIA 2	17h - 18h	SÔNIA OLIVEIRA	Interpretação Educacional	▶
DIA 2	18h - 19h	PRISCILA CAVALCANTE	Juridico	▶
DIA 2	19h - 20h	LUCIANA MARQUES	O TILS e a Linguagem Jurídica	▶
DIA 2	20h - 21h	YVONNE MARHOUL	Guia-Interprete Surdo	▶

IV SEMINÁRIO NACIONAL DE DOMÍNIOS EM LIBRAS

16 A 20 DE MARÇO DE 2022

DIA	TEMPO	PALESTRANTE	TÓPICOS	TEMA
DIA 1	14h - 15h	Flaviane Reis – UFU	CULTURA SURDA: MEDIÇÕES CULTURAIS NOS ESTUDOS CULTURAIS E ESTUDOS SURDOS	▶
DIA 1	15h - 16h	Messias Ramos – UNB	A TERMINOLOGIA DAS LÍNGUAS DE SINAIS: ENCICLOPÉDIA EM CONTEXTO	▶
DIA 1	16h - 17h	Ednelo Alves – UFPR	A VERBOVISUALIDADE NA PRODUÇÃO ARTÍSTICA SURDA	▶
DIA 1	17h - 18h	Fernanda Machado – UFSC	ANTOLOGIA DE POESIA EM LIBRAS E POESIA EM LÍNGUA DE SINAIS-FACEBOOK	▶
DIA 2	14h - 15h	Rodrigo Machado – UFC	CONTATO LINGÜÍSTICO EM LIBRAS: UM ESTUDO DESCRITIVO DA INFLUÊNCIA DE OUTRAS LÍNGUAS DE SINAIS NA LIBRAS	▶
DIA 2	15h - 16h	Mariana Farias – UFC	FORMAÇÃO DE TILS: QUESTIONÁRIOS ESTATÍSTICO E MERCADO DE TRABALHO	▶
DIA 2	16h - 17h	Rimar Ramalho – UFCA	COMUNICAÇÃO EM LIBRAS: GESTUALIDADE	▶
DIA 2	17h - 18h	Luciane Cruz – INES	A AQUISIÇÃO DE CONTEÚDOS PROGRAMÁTICOS EM LIBRAS PELOS ALUNOS SURDOS	▶
DIA 3	14h - 15h	Katia Lory – UFC	O TRADUTOR SURDO E O TRABALHO COM LIVROS DIDÁTICOS BILÍNGUES	▶
DIA 3	15h - 16h	Cláudio Miranda – UFMS	LETRAMENTO SURDO: CONSIDERANDO A CIDADANIA EM LÍNGUA DE SINAIS	▶
DIA 3	16h - 17h	Gilmara Jales – IFRR	PERFIS LINGÜÍSTICOS DE CODAS BILÍNGUES E AS RELAÇÕES COM AS LÍNGUAS	▶
DIA 3	17h - 18h	Myrina Salento – UFRJ	TIPOS DE EMPRÉSTIMOS LINGÜÍSTICOS	▶
DIA 4	14h - 15h	Flavia Rodden – UFRN	ACESSIBILIDADE E EDUCAÇÃO BILÍNGUE	▶
DIA 4	15h - 16h	Débora Cardoso – UFPE	SETORES DE TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO DE LÍNGUA BRASILEIRA DE SINAIS E LÍNGUA PORTUGUESA DAS LÍNGUAS: EXISTE MODELO IDEAL?	▶
DIA 4	16h - 17h	Sueli Ramalho – UNINOVE/SP	AQUISIÇÃO PORTUGUESA DA CRIANÇA SURDA	▶
DIA 4	17h - 18h	Rafael Emil – UFRRPE	CONSULTORIA SURDA NO AUDIOVISUAL	▶
DIA 5	14h - 15h	Adriana Venancio – IST	INTERPRETAÇÃO DE LIBRAS NA ÁREA JURÍDICA: EM BUSCA DA COMPETÊNCIA PROFISSIONAL	▶
DIA 5	15h - 16h	Rafaela Hoebel – PA	O CONTEXTO DA DOCÊNCIA DA EDUCAÇÃO SUPERIOR E A COMUNICAÇÃO ON-LINE: CONSIDERAÇÕES DE UMA PROFESSORA SURDA SOBRE OS USOS DAS TECNOLOGIAS DA INTERMEDIÇÃO E COMUNICAÇÃO	▶
DIA 5	16h - 17h	Edeleze Mendes – UFBA	POR UMA EDUCAÇÃO LINGÜÍSTICA FORA DA CADRINHA: DESAFIOS DA INTERCULTURALIDADE	▶
DIA 5	17h - 18h	Jonathan Sousa – UFPI	EXISTE SEGMENTAÇÃO NA TRADUÇÃO AUDIOVISUAL DE LÍNGUA DE SINAIS?!	▶

II ENCONTRO DOS TRADUTORES, INTERPRETES E GUIA-INTERPRETES DE LIBRAS/PORTUGUES – ETIGUILBRAS

Perspectivas Legais na Profissão do Tradutor, Interprete e Guia-Interpretes de Libras/Portugues.

DIA	TEMPO	PALESTRANTE	TÓPICOS	TEMA
DIA 02	14h - 15h	Fernando Jr. – UFC/FEBRAPILS	Art. 2º O exercício da profissão de tradutor, guia-interprete e intérprete é privativo...	▶
DIA 02	15h - 16h	Itaigo Coimbra – UFRRS/FEBRAPILS	O processo de construção do PL 9382/17	▶
DIA 02	16h - 17h	Vinicius Nascimento – UFSCAR	Campos de atuação do TILS segundo o PL 9382/17 e os desafios da pandemia	▶
DIA 02	17h - 18h	Katia Lory – UFC/FEBRAPILS	Esclarecer o artigo 4 do PL 9382/17 Ética	▶
DIA 03	14h - 15h	João Gabriel – UFSC	Esclarecer o artigo 5 do PL 9382/17	▶
DIA 03	15h - 16h	Luciano Vals – UNB	A luta pelo reconhecimento e valorização dos Interpretes, Tradutores e Guias-Interpretes	▶
DIA 03	16h - 17h	Ana Regina Campello – INES/FEBRAPILS	O que a comunidade Surda espera dos Tradutores e Interpretes de Libras/Portugues	▶
DIA 03	17h - 18h	Carlos Henrique – UFSC	A legislação atual como ponto de valorização e do reconhecimento da profissão dos TIGuis	▶



RELATÓRIO DE ATIVIDADES - 2021

DIRETORIA NORTE

1. Oferta da palestra sobre “performance vocal do tradutor e intérprete de Libras” em parceria com a APTGILS. Na palestra tratamos sobre os cuidados vocais e técnicas de projeção da voz durante a tradução na versão voz;
2. Palestra ofertada em parceria com a ASTILP. Tema: “A atuação do profissional TILSP em tempos de pandemia: Riscos e prevenção”;
3. Planejamento de evento online a ser ofertado pelo grupo do movimento de intenção de criação da associação de intérpretes de Libras de Manaus/AM. A palestra tinha objetivo de levantar fundos para custeio da documentação de cartório.
4. Realização de reuniões com as APILS da região norte para realizar o levantamento de demandas e formas de suporte;
5. Realizada reunião com a Secretaria de educação do estado do Acre, em parceria com a ASTILEAC, com o objetivo de tratar sobre a contratação adequada de profissionais TILPS para atuação na rede de ensino;
6. Organização e planejamento do 4º ENCONTRO DE TILSP, realizado em parceria com a associação de profissionais TILSP do acre - ASTILEAC



GALERIA DIRETORIA NORTE

Circuito de Lives da ASTILP

TEMA:

A atuação do intérprete de Libras/LP em tempos de Pandemia: prevenção e riscos

JOHN KENEDE BATISTA LIMA

Atualmente é tradutor e intérprete de língua brasileira de sinais do Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Acre - IFAC; Coordenador do Núcleo de Atendimento às pessoas com necessidades específicas - NAPNE; Diretor na Associação dos profissionais tradutores e intérpretes de Libras do Acre-ASTILEAC; Diretor regional norte da Federação Brasileira das associações de profissionais intérpretes de Libras; Membro Conselheiro no conselho municipal da pessoa com deficiência - CMDPD de Rio Branco Tem experiência na área de Linguística. Graduando em Fonoaudiologia - UNINORTE; Pós graduando em Técnicas de comunicação e oratória.



Realização

Apoio

SEXTA-FEIRA | 15/05 | 19h

LIVE www.facebook.com/astilp.pa



(*) Ao vivo em 2 momentos: 19h de Brasília e 19h de Manaus

Palestra

"Interpretação da Libras para o português: Desafios e aspectos práticos"



Titap Deuzeranda Honoré Beer Furtado
Universidade Federal de Santa Catarina - UFSC



Prof. Dr. Guilherme Lourenço
Universidade Federal do Rio Grande - FURG

27/06/2020

15h - Brasília
14h - Manaus

\$20,00

Online - YouTube

Com certificação



Sábado
Dia 09 / 05 às 19 h



Realização



Performance vocal do Tradutor e Intérprete de Libras "

John Lima

Diretor Norte da FEBRAPILS

Tradutor e intérprete de Libras
Graduando em fonoaudiologia





GALERIA DIRETORIA NORTE

1ª Reunião com representante de APILS da região Norte!

@jadedbarbosa
@astileac
@astilp.official
@febrapils
@astilpoficial



Gratidão pessoal! Vcs são incríveis, e juntos faremos um excelente trabalho



40 ENCONTRO

TRADUTORES INTÉRPRETES DE LIBRAS DO Acre

11 e 12 dezembro



Palestrantes:



VICTOR HUGO
TILSP LIFAC - ESPECIALISTA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO DA LIBRAS

11/12 às 18h30

Lag time: o critério tempo durante o ato interpretativo e suas estratégias



THIAGO COIMBRA
TILSP - DIRETOR DE ARTICULAÇÃO POLÍTICA FEBRAPILS

12/12 às 07h30

oficina: Formas eficientes de se trabalhar em equipe.



WHARLEY DOS SANTOS
PROFESSOR E DOUTORANDO EM ESTUDOS DA TRADUÇÃO

12/12 às 14h

Possibilidades de sobreviver a uma tradução/ interpretação no par Libras-Português: afogue ou nade



GRACIETE SOARES
PROFESSORA DE LIBRAS - TILSP E INTÉRPRETE DE SINAIS INTERNACIONAIS

12/12 às 15h30

Intérprete Surdo





RELATÓRIO DE ATIVIDADES - 2021 DIRETORIA SUDESTE

1. Apoio às associações locais.
2. Orientações para fundação de associações de Minas Gerais- AMITILS
3. Retomada da associação do Espírito Santo- APILES
4. Orientação de procedimentos burocráticos e operacionais da associações
5. Movimentação para criação de nova associação em São Paulo.
6. Participação em Lives das associações.
7. Documentos da COVID 19 - Sobre orientações aos guias- intérpretes. (Documento disponibilizado na página da Febrapils)



GALERIA DIRETORIA SUDESTE



ENCONTRO REGIONAL DO ESTADO DE MG

Associação: Estruturação e Legalidade

Convidados:



Pedro Reys
(Advogado)



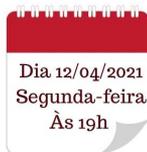
Marcelo Santana
(Apilsemg)



Lenildo Souza
(Febrapils)



Regiane Pereira
(Febrapils)



Reunião via:



ID da reunião: 819 7317 8738
Senha de acesso: 338199



Organização:
Diretoria Regional Sudeste

Associação: estruturação e legalidade



Data: 16/08/2021
Horário: 19h30

Organização:

Convidado: Diretoria sudeste Febrapils



Pedro Reys
(Advogado)



Lenildo Souza



Regiane Pereira



ID da reunião:
883 7581 4844
Senha de acesso:
943019



QUAL A IMPORTÂNCIA DA ASSOCIAÇÃO DE
CATEGORIA DE TILS E GIS, PARA O CRESCIMENTO E
RECONHECIMENTO DA PROFISSÃO

LIVE | 04/05 às 20h
@regianepereiralibras



REGIANE PEREIRA

Tradutora e intérprete de libras
e diretora da região sudeste
pela Febrapils.

@regianepereiralibras



LENILDO SOUZA

Presidente da Agite e diretor da
região sudeste pela Febrapils

@lstenildo



GALERIA DIRETORIA SUDESTE

WhatsApp Meet: ozm-nexo-khh

meet.google.com/ozm-nexo-khh

GRAVANDO MARCELO DIAS DE SANTANA está apresentando

AMITILS: primeiros passos



Estamos nos constituindo com o APOIO e PARCERIA da FEBRAPILS, por meio dos diretores sudeste Lenildo Souza e Regiane Pereira.



09:43 | ozm-nexo-khh

Windows taskbar: Digite aqui para pesquisar, 21°C, 09:43 24/07/2021





RELATÓRIO DE ATIVIDADES - 2021

DIRETORIA SUL

- Elaboração de documento para a Fundação Cultural de Curitiba - atuação inadequada de profissional TILS em contextos midiáticos.
- Participação em Live da UFAM sobre o tradução e interpretação em tempos de pandemia.
- Encontro com o GT de inclusão e acessibilidade regional do movimento de escoteiros (RS): discussão acerca do distintivo voltado para Libras: perspectivas e diálogos com representantes da AGILS e dos escoteiros;
- Apoio a criação da Coordenadoria de Arte Surda do SATED PR- Sindicato dos Artistas e Técnicos do Paraná;
- Presença em evento da coordenadoria de Arte Surda do SATED PR representando a Febrapils em Curitiba.
- Apoio na elaboração de documentos da Febrapils.

→ Período de breve afastamento da diretora regional sul por motivos pessoais e de saúde.



SUPERINTENDÊNCIA DE CULTURA: ONDE ESTÃO AS/OS INTÉRPRETES DE LIBRAS NAS AULAS DA BOLSA QUALIFICAÇÃO?

A FEBRAPILS e FENEIS, repudiam veementemente a atuação e veiculação de imagens em propagandas eleitorais e em materiais audiovisuais televisivos ou virtuais que não respeitam as normas técnicas supra descritas ou que fazem uso de aplicativos para a realização da tradução de vídeos em Língua Portuguesa para a Libras. Salienta-se que a criação e o uso de representações digitais de tradutores e intérpretes de Libras em aplicativos eletrônicos baseiam-se em pouquíssimas pesquisas científicas e de satisfação com a comunidade surda e atendem muito mais às demandas especulatórias de um mercado crescente da tradução automática do que às reais necessidades de acessibilidade das comunidades surdas brasileiras. Tais ações não promovem a acessibilidade comunicacional prevista na legislação para os cidadãos e eleitores surdos brasileiros.

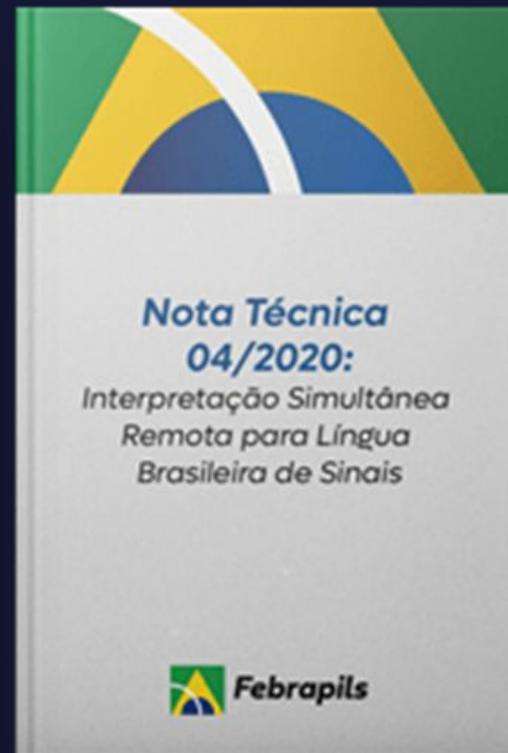
NOTAS TÉCNICAS

NOTA TÉCNICA 001/2020 -
Ausência de tils na EAD

NOTA TÉCNICA 002/2020 -
Covid-19

NOTA TÉCNICA 003/2020 -
Libras na TV

NOTA TÉCNICA 004/2020 -
Trabalho remoto





FEBRAPILS
2021-2022



RELATÓRIO DE ATIVIDADES - 2020

PRESIDÊNCIA

1. Palestra Atilsto "o Associativismo como apoio do crescimento profissional"
2. Palestra NAPNE PI - O papel do tradutor intérprete na comunidade acadêmica e seu impacto
3. Live Febrapils ATILSPE
4. Live Febrapils APILGO
5. CONGRESSO LINGCOGNIT - SIMPÓSIO
6. EPISURDO - "Empreendendo em Associações de Intérpretes- Como cuidar da sua marca"
7. ENTREVISTA PL247/2022 - ACESSIBILIDADE STREAMING
8. Abertura IEEL II ETIGUILIBRAS
9. Plenária virtual
10. Palestra Joaquim Nogueira Febrapils EEEP Joaquim Nogueira
11. Febrapils Oficina Apilgo - Interface de Cognição e Interpretação Remota



RELATÓRIO DE ATIVIDADES - 2022 PRESIDÊNCIA

12. Reunião Ampliada Febrapils com Associações
13. Febrapils e Abrates conversa com Gio Lester
14. Encontro Febrapils + APILSMC
15. Febrapils Live estratégias de Tradução e Interpretação DANI MENDES
16. Febrapils conversa com GT SP
17. Live Febrapils CAS Paraná Everton Lisboa
18. Reunião Febrapils Diretoria
19. Reunião Ampliada com Associações
20. Febrapils palestra Esclarecer o Artigo 2 da PL9382
21. Febrapils palestra por @ASSOLSOBRAL: TILS em diferentes contextos: da comunitária a conferencia



GALERIA PRESIDÊNCIA

TRADUTORES
INTÉRPRETES DE

Fernando Pa

"Estratégias de
e Interpretação
Libras"

INSCRIÇÕES NA HORA DO EVENTO



19 H

 Instituto l'Epee

"O percurso histórico dos intérpretes de Libras"

Ms. Fernando Parente
Presidente da FEBRAPILS 

Esp. Rodrigo Dallacqua
Fundador do Instituto l'Epee

 11 9 6340 4747 |  INSTITUT

II DEBATE NA LIVE

19 anos da Lei Libras: o que falta para nós. os surdos?

23 ABRIL
2021

As 19hs

INSCRIÇÕES
GRATUITAS



Realização:

Informações

Inscrição: 03/03 até 20/04/2021

Canal: leel Libras

Certificado: 4 horas





#EmpreendedorismoSurdo

apoio:

28/09

19h00



febrapils
Brasil

febrapils 🚀 No dia 28 de setembro, das 19h às 21h (horário de Brasília) acontece o EPISURDO TALKS com o título: "Empreendedorismo como Oportunidade" para as pessoas surdas com interesse em empreender.

👉 Essa live é realizada pelo EPISURDO com o apoio do SEBRAE/SP e os convidados serão:

- 👉 Cid Torquato que é CEO do ICOM – Libras,
- 👉 Mariana Grecco, Gestora Estadual do Programa de Acessibilidade SEBRAE/SP,
- 👉 Thierry Cintra Marcondes, intraempreendedor na Accenture,
- 👉 Antônia Lobato, empreendedora da Marmitaria Nina.
- 👉 João Fernando Ramazzine, presidente do EPISURDO.

Saiba mais no site episurdo.com.br/episurdo-talks/

- 👉 #empreendedorismosurdo
- 👉 #EPISURDOTALKS

Ver insights

Turbinar publicação



 Curtido por apilspi e outras 207 pessoas
SETEMBRO 27, 2021

😊 Adicione um comentário...

Publicar

94



GALERIA PRESIDÊNCIA



CELEBRAÇÃO

5 ANOS DE ABATILS

O TILS E O MOVIMENTO ASSOCIATIVO
Formação e remuneração: desafios que não podemos negar.

15 DE MAIO 19H

FERNANDO PARENTE **JOÃO RICARDO**

EDUCART PRODUÇÕES

95

I Colóquio de Pesquisas do LingCognit:
Educação, Linguística, Tradução e
Interpretação de Línguas de Sinais

Evento 100% Online
22 a 24 de Novembro de 2021 | Canal do YouTube

INSCRIÇÃO PARA O EVENTO

SIMPÓSIO DA FEBRAPILS NO I COLÓQUIO LINGCOGNIT



Terça, 23 de novembro de 2021

9h às 12h

APRESENTAÇÃO DE SIMPÓSIOS

9h às 10h15min

Simpósio 2- "Febrapils e o movimento associativo de TILS/GI no Brasil: uma história construída a várias mãos"

Coordenadores:



SOLENIDADE DE ABERTURA





RELATÓRIO DE ATIVIDADES - 2022 DIRETORIA DE ARTICULAÇÃO POLÍTICA

1. Coordenadora da Organização do V Seminário de Domínios em Libras, em FEVEREIRO de 2022 em parceria com IEEL (temas da área de TILS);
2. Coordenadora da Organização do III ENCONTRO DOS TRADUTORES E INTÉRPRETES, GUIAINTÉRPRETES DE LIBRAS - ETIGUILIBRAS em parceria com IEEL, em ABRIL de 2022;



GALERIA ARTICULAÇÃO POLÍTICA



DIA	PALESTRANTES	TEMAS	YouTube
07	Falk Moreira – IFB	O USO CRIAÇÃO DE SINAIS-TERMO A TERMINOLOGIA FINS ESPECÍFICOS LÉXICO DA GRAMÁTICA COMO FERRAMENTA CONCEITUAL NA DESCRIÇÃO DAS ESTRUTURAS SINTÁTICAS	
08	Juliana Tasca – UFSC	DO JOGO DIDÁTICO AO JOGO DIDÁTICO SURDO NO CONTEXTO DA EDUCAÇÃO BILÍNGUE: O ENCONTRO COM A CULTURA SURDA.	
	Janine Soares – UFSC	FORMAÇÃO EM MATEMÁTICA PARA INTÉRPRETES EDUCACIONAIS	
09	Girlaine Aguiar – UFCG	LIBRAS COMO L2: AS DIMENSÕES ENSINÁVEIS DO GÊNERO "ENTREVISTA CIENTÍFICA"	
10	Renata Heinzelmann – IFRS	MINHA EXPERIÊNCIA COMO PESQUISADORA NA ESCOLA AMERICANA	
	Francielle Cantarelli – UFPel	AUDISMO E SURDISMO: EXPERIÊNCIAS DE SUJEITOS SURDOS	
11	Vinicius Nascimento – UFSCar	ASPECTOS TEÓRICO-PRÁTICOS NA FORMAÇÃO DE TRADUTORES AUDIOVISUAIS DA LÍNGUA DE SINAIS	
	Natalia Rigo – UDESC	O QUE É TALS? O TEATRO DE ANIMAÇÃO EM LÍNGUA DE SINAIS COMO ARTEFATO CULTURAL DAS COMUNIDADES SURDAS.	
	Fabiano Souto – UFPel	LITERATURA COMO TRABALHA UMA ESTRATÉGIA PARA FILHOS SURDOS.	



III ENCONTRO DOS TRADUTORES E INTÉRPRETES, GUIA-INTÉRPRETES DE LIBRAS - ETIGUILBRAS

TEMA: LIBRAS: CONTRIBUIÇÃO POLÍTICA, LINGUÍSTICA E CULTURAL AOS TILS E GUIA-INTÉRPRETE.

Data	Tema	Palestrantes
28/04/2022 NOITE	1- Intérprete Surdo	João Gabriel
	2- Intercorrências da qualificação subjetiva dos intérpretes de Libras	Nahla Yatim
	3 - Glossário de Sinais de guia-intérprete	Ivonne Makhoul
	4- Interpretação da Poesia	Maisa Conceição
29/04/2022 TARDE	1- Intérprete de Libras no contexto de saúde	Ringo Bez
	2- Intérprete de Libras no contexto de ensino superior	Ronaldo Quirino
	3- Intérpretes de Libras e caminhos formativos	Keli Maria



RELATÓRIO DE ATIVIDADES - 2022

DIRETORIA NORTE

1. Participação como palestrante do webnário universo em libras em parceria com a associação de Roraima;
2. Participação como palestrante no ciclo de palestras em parceria com os TILSP do AM (IFAM) com apoio da UFRR. Tema da palestra: “ A participação dos TILSP nos movimentos associativos no norte: desafios e possibilidades;
3. Participação como palestrante no curso de extensão ofertado pela ASTILP. Palestra em em parceria com Fernando Parente. Tema: “ Intérprete de Libras: A voz das pessoas surdas? Aspectos de Profissionalização



GALERIA DIRETORIA NORTE

WEBINÁRIO
UNIVERSO
LIBRAS

PALESTRANTES:

É amanhã!!!

DALCIDES DOS S. ANICETO JUNIOR
Presidente da ASSOTILS/RR

HIDERLAN MATAO
Vice-Presidente da ASSIR

MAYCON KENNEDY B. MOLETA
Vice-Presidente da ASSOTILS/RR

JOHN KENEDE BATISTA LIMA
Diretor Regional Norte da FEBRAPILS

MAGNO PRADO GAMA
Vice-Presidente da FENEIS

24 de Setembro - 17h (Horário BSB)
INSCRIÇÕES: EJURR.TJRR.JUS.BR

TRANSMISSÃO AO VIVO
CANAL EJURR

YouTube

ACESSÍVEL EM LIBRAS

agenda

CICLO DE PALESTRAS
Contextos, práticas e perspectivas da atuação de intérpretes de Libras

Dia 16/06 PALESTRA
Técnicas de interpretação no contexto político e midiático
Palestrante: Caroline Rhodis de Azevedo (IFAM)

Dia 23/06 PALESTRA
A participação de intérpretes em movimentos associativos no norte: desafios e possibilidades
Palestrante: John Kenede Batista Lima (IFAC)

Dia 30/06 PALESTRA
Aspectos práticos da Interpretação Simultânea no Contexto de Conferência
Palestrante: Diego Maurício Barbosa (UFG)

Dia 30/06 OFICINA (Tarde - 16h30min)
Estratégias de atuação em trabalhos remotos no Contexto Educacional
Palestrantes: Leticia Moraes (UFRR) e João Santos (UFRR)

Sempre às 14h
(horário de Roraima)

Público Alvo:
Tradutores, Intérpretes e Discentes do curso de Letras Libras

Evento online no YouTube pelo canal TILS UFRR

Inscriva-se:
http://bit.ly/inscrição_ciclo_de_palestras

Organizadores:
Alanna Coelho, Leticia Moraes e João Santos

informe:
tilsufr@gmail.com | [@tilsufr](https://www.instagram.com/tilsufr)

Apoio:
Divisão de Acessibilidade (Núcleo Construir) UFRR

CURSO DE EXTENSÃO
Capacitação para Tradutores e Intérpretes
DE LIBRAS – LÍNGUA PORTUGUESA

AULA INAUGURAL
"Intérprete de Libras: a voz das pessoas surdas?
Aspectos de profissionalização"

John Lima
Diretor Norte da FEBRAPILS

Fernando Parente
Diretor Geral da FEBRAPILS

13 de maio 2021 | 19h30 | COACESS/UFPA YouTube

PROEX
Pró-Reitoria de Extensão | UFPA

FEBRAPILS

falem

CoAccess

SAEST



RELATÓRIO DE ATIVIDADES - 2022

DIRETORIA SUL

1. Webinar de lançamento do distintivo oficial dos escoteiros, via Zoom: participação da diretora regional sul com fala acerca da importância da Libras ser também promovida nesse espaço;
2. Reunião da diretoria regional sul da FEBRAPILS e da presidência da ACATILS com o IFSC campus Palhoça Bilíngue para discutir a situação dos TILS e GI e a possibilidade de apoio institucional;
3. Elaboração e envio de carta de apoio para o IFSC à reitoria da instituição, bem como para endossar o abaixo assinado elaborado pelos discentes e docentes para o MP.
4. Proposição de alinhamento de formação junto a ACATILS: articulações para o 2o semestre de 2022.
5. Proposição de reunião de alinhamento (interna) com representante de LS do SINTRA para reunião de esclarecimentos e retirada de dúvidas.
6. Participação em live do canal AcadêmicoLibras sobre a tradução e a interpretação para a garantia de direitos fundamentais das pessoas surdas no primeiro semestre de 2022.



GALERIA DIRETORIA SUL

FEDERAÇÃO BRASILEIRA DAS ASSOCIAÇÕES DOS
PROFISSIONAIS TRADUTORES E INTÉRPRETES E
GUIANTÉRPRETES DE LÍNGUA DE SINAIS



Ao Ministério Público Federal,

A Federação Brasileira das Associações dos Profissionais Tradutores e Intérpretes e Guia-Intérpretes de Língua de Sinais (Febrapils) é uma entidade profissional autônoma, sem fins lucrativos ou econômicos, fundada em 22 de setembro de 2008, de duração indeterminada, com personalidade jurídica de direito privado, qualificável como de interesse público e pertencente ao território brasileiro. Tem como função orientar, apoiar e consolidar as Associações de Tradutores, Intérpretes e Guia-Intérpretes, buscando realizar um trabalho de parceria em defesa dos interesses dos tradutores, intérpretes e guias intérpretes de língua de sinais (TILS), na busca pelo oferecimento de formação inicial e continuada, no engajamento político para construir uma consciência coletiva de conduta e ética.

Com vistas a cumprir estas ações, a Febrapils e a Acatils (Associação Catarinense de Tradutores e Intérpretes de Línguas de Sinais) apontam em conjunto, nesta carta, aspectos concernentes à modalidade de contratação e atuação dos profissionais tradutores e intérpretes de Língua Brasileira de Sinais (Libras-Português), no Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia de Santa Catarina (IFSC), campus Palhoça Bilingue, com o objetivo de trazer luz sobre as necessidades e especificidades da atuação dos profissionais nesta instituição de ensino.

Sobre a realidade do IFSC Campus Palhoça Bilingue

Para realizar uma contextualização inicial da relevância da tradução e da interpretação de Libras-português para o IFSC campus Palhoça Bilingue, mencionamos a seguir alguns dados importantes e atualizados, fornecidos pela diretoria da instituição, acerca dos cursos de Formação Inicial e Continuada, Ensino Médio Técnico e cursos superiores de licenciatura, bacharelado e especialização lato sensu, nas modalidades presencial e a distância, oferecidos pela instituição:

i) do total de matrículas, **102 são referentes a estudantes surdos**, distribuídos em **26 turmas**, que necessitam de atendimento especializado para as **demandas de tradução e interpretação de língua de sinais**: atividades de sala de aula, apoio pedagógico, atendimento educacional especializado, defesas de Trabalhos de Conclusão de Cursos (TCCs) atendimento às famílias e comunidade, reuniões e eventos institucionais, dentre outras relacionadas à vida acadêmica do estudante surdo:

Página 13 de 14
Turma: exci 04
surdos, com 20 vagas anuais, no curso técnico integrado em Comunicação Visual, que possui duração de 04 anos.



RELATÓRIO DE ATIVIDADES - 2022

DIRETORIA CENTRO-OESTE

6ª SEMANA
TILSP da UFSCAR
Atividade complementar para a formação e atuação dos tradutores e intérpretes de Libras

Raphael dos Anjos (Febrapils)

CONFERÊNCIA DE ENCERRAMENTO:
"Atualidades na formação e atuação do tradutor e intérprete de Libras."

24 DE SETEMBRO
16H30 - 18H

ORGANIZAÇÃO: TILSP

ROTELO: UFSCAR, ANDES, S. Paulo, UFPA, UFPA, UFPA

[Atualidades na formação e atuação do tradutor e intérprete de Libras](#)



RELATÓRIO DE ATIVIDADES - 2022 DIRETORIA SUDESTE

- Reportagem para a emissora Boa Vontade TV - canal 45.
- O trabalho do profissional tradutor e intérprete de libras em ambientes públicos.
- A representação da categoria por meio das associações e Federação (Febrapils).
- Entrevistadas: Regiane Pereira (Diretora da região Sudeste pela Febrapils), e Andréa Venâncio (Representante de São Paulo).



GALERIA DIRETORIA SUDESTE

- Fizemos em Curitiba uma articulação com o SATED/PR e estamos criando uma coordenação de arte surda e tradução-interpretação no contexto artístico.
- Tivemos a entrega de 15 DRTs (registro profissional de atores) para artistas surdes local! Iremos fazer um evento de oficialização da coordenação.
- A Febrapils demonstrou apoio da instituição à ação conjunta.

Educação Superior, inclusão e acessibilidade: reflexões contemporâneas

Francisco Ricardo Lins V. Melo
Érica Simôny F. M. Guerra
Margareth Máciél F. D. Furtado
Organizadores

encontrografia

87 de 306

Educação Superior, inclusão e acessibilidade: reflexões contemporâneas

Figura 01 – Sinal de MULHER com substituição do ponto de articulação



Fonte: Carta Aberta FEBRAPILS.

Figura 02 – Sinal de MENTIRA com redução articulada



Fonte: Carta Aberta FEBRAPILS.

Dessa forma, seria mitigada a possibilidade de contágio e poderia ser dada continuidade às atividades laborais dos profissionais, levando em conta a saúde e o bem-estar dos intérpretes de Libras nesse período de pandemia.

Em geral, todas as instituições de ensino tomaram medidas para proteger seus alunos e servidores de uma possível contaminação e do aumento de contágio pelo Covid-19, a título de exemplo a Universidade Federal de Sergipe (UFS) publicou a **Portaria Nº 238 de 16 de Março de 2020**, que "Autoriza o uso do regime de exercícios domiciliares em cursos de Graduação e Pós-Graduação presenciais da Universidade Federal de Sergipe, durante a ocorrência

88

NOTAS TÉCNICAS
DA FEBRAPILS
FORAM
REFERENCIADAS
EM LIVROS,
ARTIGOS,
CONCURSOS, ETC





FEBRAPILS
2022-2023



RELATÓRIO DE ATIVIDADES - 2023

PRESIDÊNCIA

1. Minicurso de Tradução e Interpretação em Contexto Eleitoral: Propagandas Políticas e Debates
2. Reuniões do Projeto: Febrapils: Reunião Ampliada com Associações
3. Participação na live de fundação da AMITILS - Associação Mineira de TILS
4. Febrapils - Revisão de Documento para criação de Cargo TILS no Piauí
5. PALESTRA ENFOTILS - O TILS e o Futuro do Trabalho
6. Evento Febrapils + ATILSPE - Mãos e Prosa em Recife, Pernambuco
7. Entrevista TV Minas sobre o Projeto de Lei dos TILS
8. Bate-papo comemorativo ao Dia do Tradutor/Intérprete
9. Nota de Apoio a Feneis
10. Nota de Repúdio ao Vandalismo em Brasília - DF
11. Febrapils Entrevista com TV Assembleia do CE
12. Live Febrapils com Ricardo Sander - Roda de Conversa entre TILS - UFPR



GALERIA PRESIDÊNCIA



NOTA DE REPÚDIO

Tendo em vista os atos ocorridos no último domingo (08 de janeiro de 2023) em Brasília – Distrito Federal. A Febrapils vem a público **REPUDIAR** veementemente os atos de **VANDALISMO**, caracterizados como verdadeiros **CRIMES** contra o **PATRIMÔNIO PÚBLICO**, contra a **HISTÓRIA E CULTURA DO POVO BRASILEIRO**, e principalmente, contra o **ESTADO DEMOCRÁTICO DE DIREITO**.

NOSSA DEMOCRACIA SOBREVIVERÁ



NOTA TÉCNICA

SOBRE SUPOSTOS EXAMES DE PROFICIÊNCIA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO DE LIBRAS



Rodas de conversa entre TILS

LIVE 15

Mediação:
Geralda Ferreira



Equipe TILS:
Ana Paula Jung - IFSC
Janaina de C. Gomes - UTFPR PB

Convidado



Fernando Parente Jr
Presidente da FEBRAPILS



GALERIA PRESIDÊNCIA



3
DEZ

8H ATÉ 17:00
SÁB

VAGAS LIMITADAS



Preletores

Fernando Parente |
Presidente da Febrapils



Marianne Stumpf |
Vice Presidente da Febrapils

ENCONTRO MÃOS & PROSA

UFPE/ATILSPE

Local: Auditório do CE/UFPE RECIFE

Valor da entrada para os não associados: 50,00 reais (Link na BIO da ATILSPE)

Passa para o lado e confira a programação do evento. →

Realização



Organização



Apoio



Realização



Organização



Apoio



ENCONTRO MÃOS & PROSA

PROGRAMAÇÃO

- 8:00** • **Recepção + Mesa Redonda 1 - Tema: Ouvintismo, Políticas Linguísticas e Tradutórias**
- 9:30** • **Apresentação Artística**
TILS e Artista da Comunidade Surda Pernambucana: Efraim Canuto
- **Palestra 1 - Tema: O intérprete, a Ética, a Lei e o Movimento Associativo - Onde tudo se encontra.**
Palestrante: Fernando Parente (Presidente da Febrapils)
- 10:30** • **Intervalo + Networking**
- 11:00** • **Palestra 2 - Tema: Estratégias nos Processos de Tradução Português/Libras - Experiência de Tradução no ENEM.**
Palestrante: Marianne Stumpf (Vice Presidente da Febrapils)
- 12:00** • **Almoço**
- 13:30** • **Retorno + Mesa Redonda 2 - Tema: TILS Surdos e Ouvintes Trabalhando Juntos - Um Novo Cenário no Brasil.**
- 14:30** • **Palestra 3 - Tema: Modelos para Interpretação de Sinais Internacionais (SI) em Conferências.**
Palestrante: Marianne Stumpf (Vice Presidente da Febrapils)
- 15:30** • **Oficina: Interpretação Remota**
Oficineiro: Fernando Parente (Presidente da Febrapils)
- 17:00** • **Encerramento**





📌 "Atualmente, no Brasil, o tempo de consumo de vídeo pela internet já representa mais de 75% daquele dedicado à TV, de acordo com estudos publicados".

No dia 27 de abril, quarta-feira, debatemos o PL 247/22, altera a Lei nº 13.146, de 6 de julho de 2015, que institui a Lei Brasileira de Inclusão da Pessoa com Deficiência (Estatuto da Pessoa com Deficiência), para disciplinar a acessibilidade nas plataformas de conteúdos audiovisuais por demanda e nas plataformas de distribuição de vídeo pela internet, como Netflix, YouTube, etc.

O programa se chama Congresso em Pauta, exibido na TV Alese, e repercute as principais discussões que estão na Câmara, no Senado, na Presidência da República, no STF... Enfim, no centro do poder de Brasília.





RELATÓRIO DE ATIVIDADES - 2022

VICE-PRESIDÊNCIA

1. Reunião com coordenador de direitos humanos Paulo Vieira em Brasília para propor o curso de graduação de letras libras bacharelado com a Letícia Regiane da Silva.
2. Reunião com a Diretoria Política de Educação Bilíngue de Surdos do MEC com Tiago Coimbra, Luciana Marques e Patrícia Tuxi sobre a discussão do curso de letras libras bacharelado.
3. Reunião com vice-presidente da Feneis Magno Prates e conselho Estadual de pessoas com deficiência Bernardo Klima sobre levantamento de intérpretes nas campanhas eleitoras com os diretores Tiago Coimbra e Ana Regina Campello.
4. Reunião com chefe de projeto de Wise Hands sobre serviço de uberização de intérprete de línguas de sinais.
5. Apresentei uma palestra de Intérprete surdo de língua de sinais brasileira: o novo campo de tradução/interpretação cultural pelo 4 Seminário surdos e surdocegueira https://www.youtube.com/watch?v=kbqn_XO3-n8&t=71s
6. Organizei a live sobre a importância de intérpretes surdos nas Associações de intérpretes ocorreu no dia 4 de julho de 2023 <https://www.youtube.com/watch?v=Jlz9rGB54il>
7. Participei na reunião de APIC com a diretoria de Febrapils
8. Acompanhei as reuniões de GT de tradutores e intérpretes surdos e guia-intérpretes e GT de jurídico e policiais.
9. Reunião com Tiago Coimbra e Camila Francisco sobre critérios para criação de comitê e GT.
10. Participações nas reuniões com representantes de Wasli (World Association of Sign Language)
11. Reuniões com coordenadoras e os membros de GTs
12. Participação de Seminário de Associação de Tradutores, Intérpretes e Guias-Intérpretes de Pernambuco.

Webinar



WORLD FEDERATION
OF THE DEAF



WASLI
World Association of
Sign Language Interpreters



- International Sign
- Spoken English
- English Captions

Organising synergies between National Associations of the Deaf and National Sign Language Interpreter Associations



Dr. Joseph Murray
(WFD President)



Dr Christopher Stone
(WASLI President)



Laura Lesmana Wijaya
Indonesia 🇮🇩



Samuel Munana
Rwanda 🇷🇼



Dr Ronice Muller de Quadros
Brazil 🇧🇷



Dr Marianne Stumpf
Brazil 🇧🇷

Monday, February 22 2021 | 3.00 - 4.30pm EET

2 ENCONTRO MEMÓRIA E DIREITOS HUMANOS

REALIZAÇÃO:



APOIO:

- FAPESC
- PROEX UFSC
- PROPEQ UFSC
- DOITY
- CSE-UFSC
- SEARTE-UFSC

DIREITOS HUMANOS E DEMOCRACIA EM SANTA CATARINA:
LUTAS E PROTAGONISTAS

7 E 8 DE DEZEMBRO DE 2022

CENTRO DE CULTURA E EVENTOS DA UFSC

7 DEZEMBRO 2022, QUARTA-FEIRA, 9H-12H
APRESENTAÇÃO DE TRABALHOS

GT 1, PAINEL A - ACERVOS E ARQUIVOS EM MEMÓRIA E DIREITOS HUMANOS

GT 2, PAINEL A - EDUCAÇÃO EM MEMÓRIA E DIREITOS HUMANOS: EXPERIÊNCIAS EDUCATIVAS

GT 3, PAINEL A - OBSERVATÓRIO DE DIREITOS HUMANOS: VIOLÊNCIA INSTITUCIONAL

GT 4, PAINEL A - MEMÓRIA, VERDADE E JUSTIÇA: DITADURA MILITAR EM SANTA CATARINA

7 DEZEMBRO 2022, QUARTA-FEIRA, 14H-15:50 - DEBATES

MESA-REDONDA 1: MEMÓRIA, VERDADE E JUSTIÇA: MORTOS E DESAPARECIDOS EM SANTA CATARINA

MESA-REDONDA 2: DIREITOS LINGÜÍSTICOS, DIREITOS CULTURAIS E COMUNIDADES TRADICIONAIS

7 DEZEMBRO 2022, QUARTA-FEIRA, 16:10-17:50 - DEBATES

MESA-REDONDA 3: LUTA PELA MORADIA, VIOLÊNCIAS E ABORDAGENS POLICIAIS

MESA-REDONDA 4: PRECARIZAÇÃO E VIOLÊNCIAS NA EDUCAÇÃO: LUTAS, RESISTÊNCIAS E PROTAGONISMOS

MESA-REDONDA 5: ARTE E DIREITOS HUMANOS

7 DEZEMBRO 2022, QUARTA-FEIRA, 18:10-20:30 - CONFERÊNCIA DE ABERTURA

DEBORAH DUPRAT, PROCURADORA FEDERAL DOS DIREITOS DO CIDADÃO DO MINISTÉRIO PÚBLICO FEDERAL ENTRE 2016 E 2020 (BRASÍLIA)

8 DEZEMBRO 2022, QUINTA-FEIRA, 9H-12H - APRESENTAÇÃO DE TRABALHOS

GT 2, PAINEL B - EDUCAÇÃO EM MEMÓRIA E DIREITOS HUMANOS: EXPERIÊNCIAS EDUCATIVAS

GT 3, PAINEL B - OBSERVATÓRIO DE DIREITOS HUMANOS: VIOLÊNCIA INSTITUCIONAL

GT 3, PAINEL C - OBSERVATÓRIO DE DIREITOS HUMANOS: VIOLÊNCIA INSTITUCIONAL

GT 4, PAINEL B - MEMÓRIA, VERDADE E JUSTIÇA: DITADURA MILITAR EM SANTA CATARINA

8 DEZEMBRO 2022, QUINTA-FEIRA, 14H-15:50 - DEBATES

RODA DE CONVERSA 1: GO.J TY SÁ (CASA DE PASSAGEM INDÍGENA - FLORIANÓPOLIS) E O DIREITO AO TERRITÓRIO E À TERRITORIALIDADE

RODA DE CONVERSA 2: MOVIMENTOS NEGROS EM SANTA CATARINA

RODA DE CONVERSA 3: DIREITOS HUMANOS DE MIGRANTES, REFUGIADAS E REFUGIADOS

RODA DE CONVERSA 4: DIREITOS HUMANOS, SUJEITOS E COMUNIDADES LGBTQIA+*

8 DEZEMBRO 2022, QUINTA-FEIRA, 16:10-18:30 - DEBATE DE BALANÇO E ENCERRAMENTO DO EVENTO



Evento presencial, aberto e gratuito. Basta





GALERIA VICE-PRESIDÊNCIA



GRUPO DE TRABALHO TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO DE LIBRAS-PORTUGUÊS EM CONTEXTOS JURÍDICOS E POLICIAIS (GT JURÍDICO E POLICIAL)

Coordenadora: Silvana Aguiar
Membros: Mariana Hora e Marianne Rossi Stumpf



GRUPO DE TRABALHO TRADUTORES E INTÉRPRETES SURDOS E GUIA INTÉRPRETES SURDOS (GT TIS/GIS)

Coordenadora: Kátia Lucy Pinheiro
Membros: Clarissa Guerretta, Marcelo Amorim, Mariana Hora, Rafaella Hoebel e Marianne Rossi Stumpf

Apresentações de trabalhos nos lives pelos GTs

Live Talks ▶ Reproduzir tudo



LIVE do GT de TIS/GIS: Uma visão crítica sobre qualidade...

Febrapils
622 visualizações
• Transmitido há 1 ano



Live: Estratégias de Tradução e Interpretação

Febrapils
1,9 mil visualizações
• Transmitido há 2 anos



Live: EXPERIÊNCIAS SURDAS EM TRADUÇÃO E...

Febrapils
645 visualizações
• Transmitido há 2 anos



[Live] Formação de intérprete e tradutor surdo

Febrapils
965 visualizações
• Transmitido há 2 anos



LIVE: O papel dos Intérpretes Surdos e as performances...

Febrapils
1,1 mil visualizações
• Transmitido há 2 anos



Live- Formação do Intérprete e tradutor surdo- Divulgação

Febrapils
444 visualizações • há 2 anos

Pronunciamentos ▶ Reproduzir tudo



Pesquisa GT TILS Jurídico e Policial

Febrapils
55 visualizações • há 2 anos



A importância de intérpretes surdos nas associações de...

Febrapils
535 visualizações • há 2 anos



The importance of deaf interpreters in interpreters'...

Febrapils
310 visualizações • há 2 anos



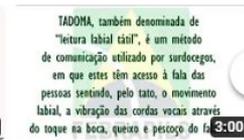
Febrapils na mídia: o aumento da demanda de...

Febrapils
656 visualizações • há 2 anos



Importância de intérpretes surdos nas Associações de...

Febrapils
1,4 mil visualizações
• Transmitido há 2 anos



Dia Internacional da Pessoa Surdocega

Febrapils
115 visualizações • há 2 anos



RELATÓRIO DE ATIVIDADES - 2022 DIRETORIA DE ARTICULAÇÃO POLÍTICA - ADJ.

Organização e apoio em eventos pertinentes à categoria TILS, GI e a Comunidade Surda, como:

- 6º SESLIBRAS - Tradutores Intérpretes de Línguas de Sinais e os Diversos Campos de Atuação
- 3º ETIGUILIBRAS - Encontro de Tradutores e intérpretes de Libras - Contribuição Política, Linguística e Cultural aos TILS e Guia-intérpretes
- 5º Seminário Nacional de Domínios em Libras - com transmissão pelo Youtube da IEEL



GALERIA ARTICULAÇÃO POLÍTICA



RECIFE/PE
VI SESLIBRAS
SETEMBRO
2022

TEMA:
**Tradutores Intérpretes
de Línguas de Sinais
e os Diversos Campos
de Atuação**

Inscrição Gratuita que
poderá ser feita apenas no sexta-feira
na hora do evento

Inscrição Gratuita
30 de Setembro de 2022
Horário: 14h

Local: SESLIBRAS UFPE
Carga horária: 04 horas (CERTIFICADO)



RECIFE/PE
VI SESLIBRAS
SETEMBRO
2022



Cláudio Mourão
UFRGS



Tiago Coimbra
UFRGS



Diego Barbosa
UFG



Mariana Farias
UFC



Flaviane Reis
UFU



Sônia Marta
MG



RECIFE/PE
VI SESLIBRAS
SETEMBRO
2022



Profª Drª Ana Regina Campello
Tema: Função do Tradutor / Intérprete Surdo
Horário: 08h às 12h
Sala: ZOOM



Profª Me Rafaela Hoebel
Tema: Experiência de Tradução Conjunta entre
Tradutor Surdo e Ouvinte no Espetáculo Musical
Cirandas Brasileira
Horário: 14h às 18h
Sala: ZOOM



III ENCONTRO DOS TRADUTORES E INTÉRPRETES, GUIA-INTÉRPRETES DE LIBRAS - ETIGUILIBRAS

TEMA: LIBRAS: CONTRIBUIÇÃO POLÍTICA, LINGUÍSTICA E CULTURAL AOS TILS E GUIA-INTÉRPRETE

Data	Tema	Palestra
28/04/2022 NOITE	1- Intérprete Surdo	João Gab
	2- Intercorrências da qualificação subjetiva dos intérpretes de Libras	Nahla Yat
	3 - Glossário de Sinais de guia-intérprete	Ivonne Ma
	4- Interpretação da Poesia	Maisa Co
29/04/2022 TARDE	1- Intérprete de Libras no contexto de saúde	Ringo Bez
	2- Intérprete de Libras no contexto de ensino superior	Ronaldo G
	3- Intérpretes de Libras e caminhos formativos	Keli Maric



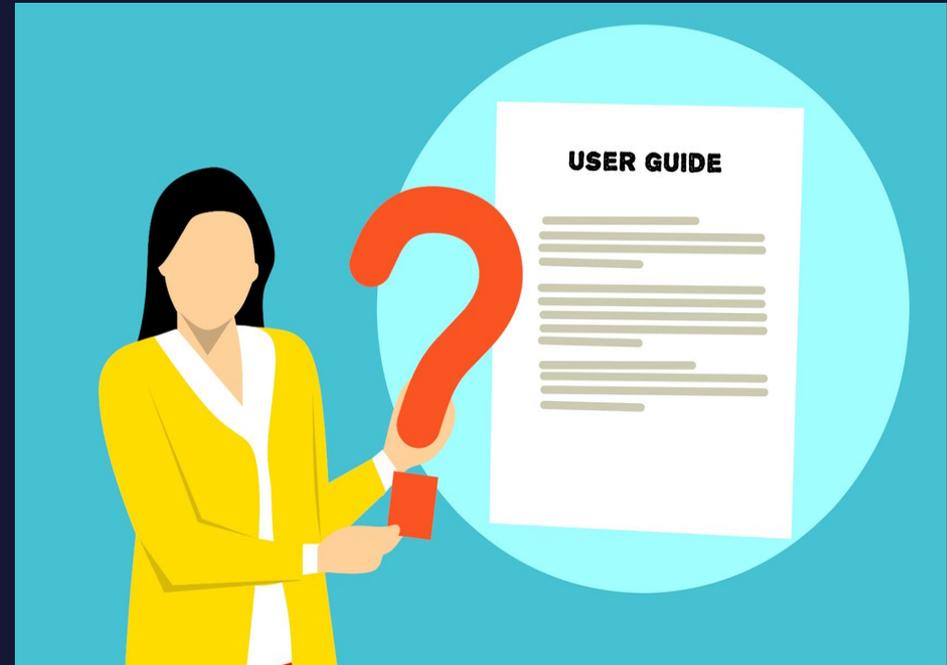
DIA	PALESTRANTES	TEMAS	YouTube
07	Falk Moreira – IFB	O USO CRIAÇÃO DE SINAIS-TERMO A TERMINOLOGIA FINIS ESPECÍFICOS LÉXICO DA GRAMÁTICA COMO FERRAMENTA CONCEITUAL NA DESCRIÇÃO DAS ESTRUTURAS SINTÁTICAS	
08	Juliana Tasca – UFSC	DO JOGO DIDÁTICO AO JOGO DIDÁTICO SURDO NO CONTEXTO DA EDUCAÇÃO BÍLINGUE: O ENCONTRO COM A CULTURA SURDA.	
	Janine Soares – UFSC	FORMAÇÃO EM MATEMÁTICA PARA INTÉRPRETES EDUCACIONAIS	
09	Girlaine Aguiar – UFSC	LIBRAS COMO L2: AS DIMENSÕES ENSINÁVEIS DO GÊNERO "ENTREVISTA CIENTÍFICA"	
10	Renata Heinzelmann – IFRS	MINHA EXPERIÊNCIA COMO PESQUISADORA NA ESCOLA AMERICANA	
	Francielle Cantarelli – UFPel	AUDISMO E SURDISMO: EXPERIÊNCIAS DE SUJEITOS SURDOS	
11	Vinicius Nascimento – UFSCar	ASPECTOS TEORICO-PRATICOS NA FORMAÇÃO DE TRADUTORES AUDIOVISUAIS DA LÍNGUA DE SINAIS	
	Natalia Rigo – UDESC	O QUE É TALS? O TEATRO DE ANIMAÇÃO EM LINGUA DE SINAIS COMO ARTEFATO CULTURAL DAS COMUNIDADES SURDAS.	
	Fabiano Souto – UFPel	LITERATURA COMO TRABALHA UMA ESTRATÉGIA PARA FILHOS SURDOS.	



GALERIA ARTICULAÇÃO POLÍTICA

Em andamento:

Elaboração de Roteiro de
Orientação da Comunidade
Surda-Cega e de Baixa Visão
aos TILS





CONTRIBUIÇÕES NA PUBLICAÇÕES TÉCNICAS E ACADÊMICAS

1. ARTIGO - AN OVERVIEW OF LIBRAS-PORTUGUESE TRANSLATION AND INTERPRETATION IN THE LEGAL SPHERE (Silvana Aguiar e Marianne Stumpf)
2. ARTIGO - DIREITOS LINGÜÍSTICOS E A COMUNIDADE SURDA BRASILEIRA (Marianne Stumpf, Silvana Aguiar e Mariana Hora)
3. NOTA DE CONGRATULAÇÃO - saudar o Tribunal de Justiça do Estado do Tocantins (TJTO)
4. NOTA DE APOIO - Educação Bilíngue de Surdos

SEMPRE CELEBRANDO DATAS IMPORTANTES!

**VIVER,
ENSINAR,
APRENDER
E SEMPRE
AGRADECER.**

*Pelo ano que termina com
êxito e experiência que
vivemos. Pelos trabalhos
realizados e por tudo que
juntos aprendemos. Por sua
cumplicidade e tamanho
amizade. Pela parceira de
todos os dias.*

**Obrigado por ter estado
conosco este ano.**

Abrace 2023



**PARTICIPAR
DESTE
MOVIMENTO
E AVANÇAR
NA LUTA POR
UMA
SOCIEDADE
MAIS
IGUALITÁRIA.**

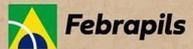
Dia da Consciência Negra



**HOJE VALE
TUDO PRA
NÃO ESQUECER.**

30/09
*Dia Internacional dos
Tradutores e Interpretes
das Línguas de Sinais*

**NOSSA LEMBRANÇA E HOMENAGEM
A TODOS OS TRADUTORES E INTÉRPRETES
PELO SEU DIA. PARABÉNS!**



Agência Estadual de Notícias do Paraná
Max Cultural
Câmara Paulista para Inclusão
Comunho Cidadão
Câmara Paulista de Inclusão
Fórum de São Paulo
Senado Federal

PARCERIAS CELEBRADAS!



@FEBRAPILS e
@APIC_INTERPRETES

LIVE
NO YOUTUBE
05/09- 19H

Interpretação de conferência:
caminhos para uma melhor
atuação.

Convidados: Vinicius Nascimento e
Andréa Negreda

Mediação de Tiago Coimbra Nogueira



Febrapils convida...

**"INTERPRETAÇÃO DE
CONFERÊNCIA: CAMINHOS PARA
UMA MELHOR ATUAÇÃO"**



DIA 05/09 AS 19H

NO YOUTUBE E NO FACEBOOK DA FEBRAPILS

PARTICIPAM:

ANDRÉA NEGREDA, INTÉRPRETE DE CONFERÊNCIA PORTUGUÊS -
INGLÊS E TRADUTORA JURAMENTADA, ATUAL DIRETORA PRESIDENTE
DA APIC 2019-2020.

VINICIUS NASCIMENTO- INTÉRPRETE DE LIBRAS- PORTUGUÊS-
PROFESSOR DA UNIVERSIDADE FEDERAL DE SÃO CARLOS- FOI
DIRETOR REGIONAL DA FEBRAPILS NA GESTÃO DE 2015-2019.

MEDIAÇÃO DE TIAGO COIMBRA NOGUEIRA-
DIRETOR DE ARTICULAÇÃO POLÍTICA DA FEBRAPILS- 2019-2023

PARCERIAS CELEBRADAS!



PARCERIAS CELEBRADAS!



A presidente do Comitê Nacional de Cerimonial e Protocolo – CNCP Brasil, Raab Simões, e o presidente da Federação Brasileira das Associações dos Profissionais Tradutores e Intérpretes e Guia-Intérpretes de Língua de Sinais – Febrapils, Fernando Parente, convidam para a cerimônia de assinatura de Acordo de Mútua Cooperação.

14 de julho, às 14h

Transmissão ao vivo pelo canal do youtube CNCP - Brasil

A cerimônia será transmitida na língua brasileira de sinais - LIBRAS

NO CANAL DA @CANALFEBRAPILS

**LIVE DA
FEBRAPILS
18.11 | 14 às 16H**

Os dilemas da tradução e
interpretação da língua

PALESTRANTES: Álvaro Jimenez e
Christian Peters

CERIMONIALISTA: Clarissa Guerreta

MEDIADORA: Kátia Lucy Pinheiro

INTÉRPRETES: Universidade Federal do
Ceará

Realização



PARCERIAS CELEBRADAS!



4º SEMINÁRIO FRANCO-BRASILEIRO DE ESTUDOS SURDOS:
LÍNGUAS DE SINAIS, ARTES E TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO



7º CONGRESSO NACIONAL DE PESQUISAS EM TRADUÇÃO E
INTERPRETAÇÃO DE LIBRAS E LÍNGUA PORTUGUES



3º CONGRESSO NACIONAL DE PESQUISAS
EM LINGÜÍSTICA E LÍNGUA DE SINAIS

27 de junho a 1 de julho de 2022

Faça sua inscrição em congressotils.com.br

EVENTO HÍBRIDO



Christian
Rathmann



Christophe
Stone



Ivani
Fusellier



Olivier
Schetrit



Rodrigo
Custódio



Marisa
Lima



Marcos
Luchi

REALIZAÇÃO



**INSTITUTO DE EDUCAÇÃO
E ENSINO DE LIBRAS
NATAL/RN**

VALORIZAMOS NOSSA IDENTIDADE



**Assembleia
da Febrapils**

Participe e contribua para transformar
a sua Associação e a sua Federação.

Data: 02.07.2022
Horário: 08h
Local: CCE - UFSC





Febrapils

MANUAL
DE MARCA

DISTÂNCIAS

			30,3	
			Febrapils	10,0

APLICAÇÕES RECOMENDADAS

A variações da marca devem ser respeitadas e utilizadas de acordo com as opções fornecidas. Para que haja uma boa visibilidade, é necessário que o contraste seja mantido entre o fundo e a marca gráfica nos suportes coloridos e imagens.

Recomenda-se utilizar filtros nas imagens e suportes coloridos condizentes com a paleta de cores da marca.



Baixe conteúdos exclusivos



Estatuto Social

📅 23 de janeiro de 2022

O presente Estatuto Social é uma consolidação do aprovado pela Assembleia Geral de Constituição, em 22/09/2008 – cuja Ata foi arquivada na Cartório em Brasília - DF em ___/___/___, sob o nº #### e pela Assembleia Geral Extraordinária reunidas para 2ª Reforma Estatutária realizado em 2016.



Manual da Marca

📅 23 de janeiro de 2022

Em 2022, a Febrapils atualizou sua marca. Caso você precise usar esta marca, deve seguir alguma regras.

Comece baixando o Manual da Marca. Neste manual, você encontra todas as diretrizes para a aplicação.

CULTURA DA FEBRAPILS:

Senso de responsabilidade
Sigilo e confiabilidade
Senso de prioridade: pessoas e ações
Senso de urgência de ações
Cultura de oferta de valor
Iniciativa e Acabativa
Autoconfiança



A VALORIZAÇÃO DO SÍMBOLOS

VALORIZAÇÃO DO COLETIVO





Valorização
profissional
coletiva

Contato com
profissionais
expertos

Troca de
experiência

Cultura de
feedback

Melhores
práticas

Espaço de
discussões

Desabafos

Parcerias
profissionais

Crescimento
profissional

Crescimento
social

Crescimento
pessoal

Amizades



febrapils



283 13,8 mil 59
Publicações Seguidores Seguindo

Febrapils

Organização sem fins lucrativos

Federação Brasileira das Associações dos Profissionais Tradutores e Intérpretes e Guia-Intérpretes de Língua de Sinais

Ver tradução

linkme.bio/febrapils

Seguir

Mensagem

Email



Nota Técnica



Eventos



Assembleias



Respostas



Diretoria



+ MAIS DE 13 MIL
SEGUIDORES NO
INSTAGRAM

RETROSPECTIVA FEBRAPILS: O QUE MARCOU O ANO DE...

2019

1. Eleição na Assembleia de Brasília
2. Criação do Fórum permanente de representantes das Associações
3. Mapeamento Nacional de TILS
4. Aproximação com Abrates - Presidente Ricardo
5. A Febrapils foi apresentada na Conferência mundial da WASLI

2020

1. Pandemia
2. Recadastramento das Associações
3. Criação de GTs
4. Lives na pandemia
5. Encontro de líderes: Febrapils + Abrates + APILS
6. Publicações
7. Assembleia Virtual
8. Atualização da Lista de Referência

2021

1. Pandemia continua
2. Grande instabilidade de planejamento de eventos presenciais
3. Encontro líderes: Reuniões extendidas da Febrapils com Associações
4. Lives continuam
5. Publicações
6. Aproximação com Abrates - Presidente Gio Lester

2022

1. Assembleia presencial em Florianópolis
2. Encontro líderes: Reuniões extendidas da Febrapils com Associações
3. Reuniões com AIIC e APIC
4. Publicações
5. Criação do novo Portal da Febrapils
6. Novos contatos de email

2023

1. Nova Diretoria da Febrapils eleita em Brasília
2. Novo Governo
3. Novas perspectivas



FERNANDO PARENTE JR.

PRESIDENTE DE FEBRAPILS

(2019 - 2023)

📌 Olá, pessoal! Como já sabem, temos uma nova diretoria e logo estarei saindo do grupo. 😊

* DE PRESIDENTES DE ASSOCIAÇÕES DE TILS/GIS DO BRASIL

@Lenildo é o Presidente

@Marcelo é o vice Presidente

Quero parabenizar e dar as boas vindas aos dois... 🎉🎉🎉

Aproveitem esse momento pois uma nova diretoria sempre traz uma nova perspectiva, e um gás novo ao movimento Associativo como um todo, o que é bom e necessário... 🙌🙌🙌

Me despeço de vcs sabendo que fiz tudo que estive no meu alcance para atender vcs, tirar dúvidas, compartilhar tudo o que sei, e apoia-los tanto quanto possível em cada momento que vivi nos últimos 4 anos. 😊🙏

Não foi fácil, e nunca será fácil.

Cada um de vcs importa. 🙌

E eu me importo com cada um de vcs e com as vidas que são impactadas pelo nosso trabalho, pela nossa luta e posicionamento.

Febrapils sempre vai estar no meu coração - lugar de desafios e aprendizado. ❤️

Até breve! 😊



ASSEMBLEIA GERAL DA FEBRAPILS 2023



Febrapils

RELATÓRIO

da Federação Brasileira das Associações dos Profissionais
Tradutores e Intérpretes e Guia-Intérpretes de Língua de Sinais
no período de agosto de 2019 a abril de 2023

GESTÃO 2019 - 2023


FERNANDO DE C. PARENTE JR.
PRESIDENTE




MARIANNE ROSSI STUMPF
VICE-PRESIDENTE